

Budget de l'Etat / Staatsvoranschlag

2011

**Message du Conseil d'Etat au Grand Conseil /
Botschaft des Staatsrates zuhanden des
Grossen Rates**

Table des matières



	Page
Message du Conseil d'Etat au Grand Conseil	
1. Les résultats généraux	3*
1.1. Un bénéfice de 761 410 francs au budget de fonctionnement	5*
1.2. Un volume d'investissements de 219,7 millions de francs	7*
1.3. Un excédent cumulé de 144,2 millions de francs au compte administratif	8
1.4. L'impact du plan cantonal de soutien en vue de contrer les effets de la crise sur le budget 2011	9*
2. Les revenus de fonctionnement	10*
2.1. Une progression de 7 % ou de 218,4 millions de francs	10*
2.2. Les impôts	14*
2.3. Apports financiers extérieurs en forte augmentation	18*
2.4. Hausse limitée des revenus des biens et autres recettes d'exploitation	19*
2.5. Recours aux financements spéciaux	20*
3. Les charges de fonctionnement	21*
3.1. Une hausse de 7,1 % ou de 218,5 millions de francs, équivalente à celle des revenus	21*
3.2. Les charges de personnel et le nombre de postes de travail	26*
3.3. Evolution contrastée des charges courantes de fonctionnement	31*
3.4. Des charges de transfert fortement orientées à la hausse	33*
3.5. Recul des charges financières et augmentation des amortissements et des versements aux fonds	35*
4. Le compte des investissements	37*
4.1. Programme d'investissements important	37*
4.2. Le financement des investissements	39*
5. Les flux financiers entre l'Etat et les communes	40*
6. Les besoins financiers de l'Etat pour l'année 2011	41*
7. Budget par groupe de prestations	42*
8. Conclusion	45*

Décret du 10 novembre 2010 relatif au budget de l'Etat de Fribourg pour l'année 2011

Inhaltsverzeichnis



	Seite
Botschaft des Staatsrates zuhanden des Grossen Rates	
1. Gesamtergebnisse	3*
1.1. Ertragsüberschuss von 761 410 Franken im Voranschlag der Laufenden Rechnung	5*
1.2. Investitionsvolumen von 219,7 Millionen Franken	7*
1.3. Gesamtdefizit von 144,2 Millionen Franken in der Verwaltungsrechnung	8*
1.4. Auswirkung des kantonalen Plans zur Stützung der Wirtschaft und zur Krisenbewältigung auf den Voranschlag 2011	9*
2. Ertrag der Laufenden Rechnung	10*
2.1. Zunahme um 7 % oder 218,4 Millionen Franken	10*
2.2. Steuern	14*
2.3. Starke Zunahme der Drittmittel	18*
2.4. Begrenzte Zunahme der Vermögenserträge und anderer Betriebseinnahmen	19*
2.5. Rückgriff auf Spezialfinanzierungen	20*
3. Aufwand der Laufenden Rechnung	21*
3.1. Zunahme um 7,1 % oder 218,5 Millionen Franken, wie beim Ertrag	21*
3.2. Personalaufwand und Stellenzahl	26*
3.3. Unterschiedliche Zunahme beim laufenden Betriebsaufwand	31*
3.4. Markante Zunahme des Transferaufwands	33*
3.5. Rückläufiger Finanzaufwand sowie höhere Abschreibungen und Fondseinlagen	35*
4. Investitionsrechnung	37*
4.1. Umfassendes Investitionsprogramm	37*
4.2. Finanzierung der Investitionen	39*
5. Finanzströme zwischen Staat und Gemeinden	40*
6. Finanzbedarf des Staates für das Jahr 2011	41*
7. Budget nach Leistungsgruppen	42*
8. Schluss	45*

Dekret vom 10. November 2010 zum Voranschlag des Staates Freiburg für das Jahr 2011

MESSAGE No 217¹

**du Conseil d'Etat au Grand Conseil
relatif au projet de budget
de l'Etat de Fribourg pour
l'année 2011**

12 octobre 2010

En application des articles 102 et 113 de la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004 et des dispositions de la loi sur les finances de l'Etat du 25 novembre 1994, nous vous soumettons le projet de budget de l'Etat pour l'année 2011.

Le message qui suit comprend une présentation des principaux résultats de ce projet de budget, ainsi qu'une analyse de ses composantes et caractéristiques essentielles.

Sont également intégrés dans le présent document les données et les commentaires se rapportant aux projets de budgets des secteurs qui appliquent la gestion par prestations.

1. Les résultats généraux

Le projet de budget 2011 a été arrêté par le Conseil d'Etat lors de sa séance du 6 septembre 2010. Il présente les résultats globaux suivants, en millions de francs :

	Charges/ Dépenses Aufwand/ Ausgaben	Revenus/ Recettes Ertrag/ Einnahmen	Bénéfices (+)/ Déficits (-) Überschuss (+)/ Fehlbetrag (-)	
Compte de fonctionnement	3315,9	3316,7	+ 0,8	Laufende Rechnung
Compte des investissements	219,7	74,7	- 145,0	Investitionsrechnung
Compte administratif	3535,6	3391,4	- 144,2	Verwaltungsrechnung

BOTSCHAFT Nr. 217²

**des Staatsrats an den Grossen Rat
zum Entwurf des Voranschlags
des Staates Freiburg für
das Jahr 2011**

12. Oktober 2010

In Anwendung der Artikel 102 und 113 der Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004 und der Bestimmungen des Finanzhaushaltsgesetzes vom 25. November 1994 unterbreiten wir Ihnen den Entwurf des Voranschlags des Staates Freiburg für das Jahr 2011.

Die vorliegende Botschaft enthält die Gesamtergebnisse dieses Voranschlagsentwurfs sowie eine Analyse seiner wichtigsten Bestandteile und Merkmale.

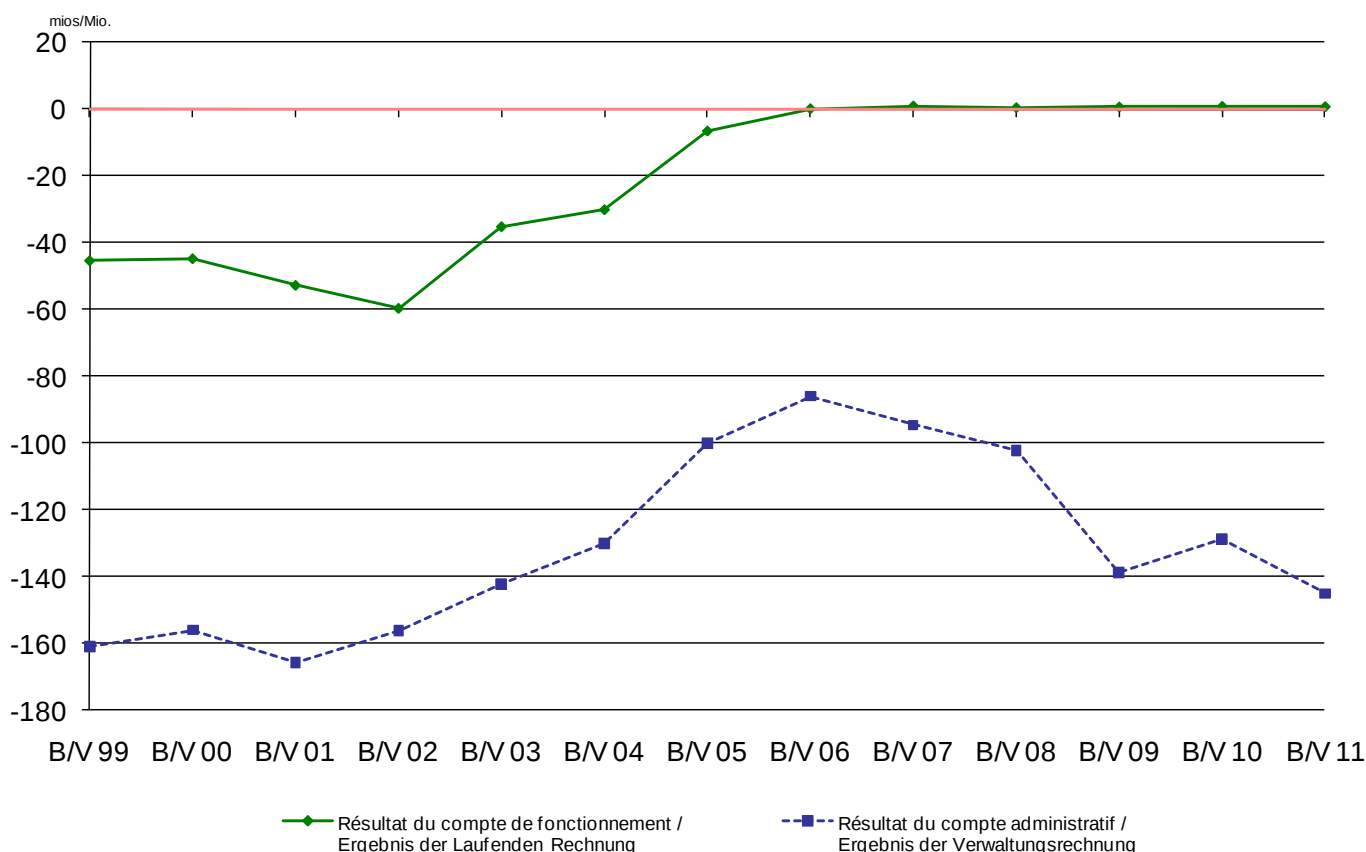
Darin enthalten sind auch die Zahlen und Kommentare der Budgetentwürfe der Sektoren mit leistungsorientierter Führung.

1. Gesamtergebnisse

Der Staatsrat hat den definitiven Entwurf des Voranschlags 2011 in seiner Sitzung vom 6. September 2010 verabschiedet. Er weist die folgenden Gesamtergebnisse aus (in Millionen Franken):

¹ Les chiffres de l'année 2011 contenus dans le présent message se rapportent aux données du projet de budget du Conseil d'Etat soumis au Grand Conseil

² Die in dieser Botschaft aufgeführten Zahlen des Jahres 2011 beziehen sich auf die Angaben des Voranschlagsentwurfs des Staatsrates, der dem Grossen Rat unterbreitet worden ist



Ce projet de budget 2011 s'inscrit dans la continuité des exercices précédents. Il prévoit au surplus de nettes avancées sur plusieurs plans, tout en respectant les contraintes légales, notamment celle relative à l'équilibre budgétaire.

Ainsi, pour le 6^e exercice consécutif, le compte de fonctionnement boucle avec un léger bénéfice, à hauteur de 761 410 francs pour 2011. Cependant, la quote-part des subventions cantonales par rapport à la fiscalité cantonale se rapproche du plafond fixé par la loi (40,67 % en 2011 en comparaison de la limite de 41 %), ce qui atteste d'une forte poussée des aides cantonales.

C'est donc un budget résolument "volontariste" qui est retenu pour 2011. La progression envisagée des charges (+ 7,1 %), à un niveau rarement atteint ces dernières années, est de nature à répondre aux nombreuses attentes qui se font jour dans les différents domaines d'intervention de l'Etat. On retiendra en particulier :

- l'extension et l'élargissement significatifs de l'offre de prestations dans des secteurs aussi essentiels que la formation, la santé ou le social ;
- le soutien substantiel apporté à l'activité économique au travers un fort programme d'investissements et une tranche additionnelle du plan de relance ;
- la contribution importante du canton au nouveau système de péréquation intercommunale ;
- un allègement supplémentaire de la fiscalité en faveur des personnes physiques et morales, à hauteur de 36 millions de francs pour les impôts cantonaux et

Der Voranschlagsentwurf 2011 ist ganz auf der Linie der Vorjahresbudgets. Darüber hinaus konnte in einigen Bereichen sogar ein Vorsprung ausgebaut werden, unter gleichzeitiger Einhaltung der finanzrechtlichen Vorgaben, insbesondere der Vorschrift über das Haushaltsgleichgewicht.

So schliesst der Voranschlag der Laufenden Rechnung zum sechsten Mal in Folge mit einem leichten Überschuss, und zwar von 761 410 Franken für das Jahr 2011. Allerdings nähert sich die kantonale Subventionsquote, die sich nach dem kantonalen Steueraufkommen bemisst, 2011 mit 40,67 % der gesetzlichen Obergrenze von 41 %.

Das für 2011 vorgesehene Budget ist also klar auf aktives Handeln ausgerichtet. Mit der veranschlagten Aufwanderhöhung (+ 7,1 %) auf ein in den letzten Jahren kaum je erreichtes Niveau kann den vielen Erwartungen und Ansprüchen an die verschiedenen Bereiche, in denen der Staat tätig wird, entsprochen werden:

- signifikanter Ausbau und Erweiterung des Dienstleistungsangebots in so wesentlichen Bereichen wie im Bildungs-, Gesundheits- und Sozialwesen;
- substantielle Unterstützung der Wirtschaftstätigkeit mit einem starken Investitionsprogramm und einer weiteren Tranche des Wirtschaftsstützungsplan;
- umfassender Beitrag des Kantons zum neuen System des interkommunalen Finanzausgleichs;
- weitere steuerliche Entlastung der natürlichen und juristischen Personen um 36 Millionen Franken für die Kantonssteuern und 31,1 Millionen Franken für die

de 31,1 millions de francs pour les impôts communaux et paroissiaux ;

- un renforcement conséquent des effectifs du personnel de l'Etat (+ 305 postes nouveaux et supplémentaires) pour répondre à des besoins en forte hausse dans de nombreux services et établissements.

Un degré d'autofinancement des investissements qui ascende à 81,4 % et un besoin de financement limité à 27 millions de francs attestent que la santé financière de l'Etat n'est pas remise en cause par le projet de budget 2011 ainsi déterminé.

1.1. Un bénéfice de 761 410 francs au budget de fonctionnement

Avec des charges de 3315,9 millions de francs et des revenus de 3316,7 millions de francs, le compte de fonctionnement du projet de budget 2011 présente un excédent de revenus de l'ordre de 762 000 francs (projet de budget 2010 : 875 000 francs).

Ce résultat budgétaire est très comparable à ce qu'il a été possible de présenter au cours de ces dernières années, comme le met en évidence le tableau ci-après :

Gemeinde- und Kirchensteuern;

- erhebliche Aufstockung der Staatspersonalbestände (+ 305 neue und zusätzliche Stellen) entsprechend dem in vielen Dienststellen und Anstalten stark gestiegenen Personalbedarf.

Ein Selbstfinanzierungsgrad der Investitionen von 81,4 % und ein auf 27 Millionen begrenzter Finanzierungsbedarf bestätigen, dass die finanzielle Gesundheit des Staates durch den so festgelegten Voranschlagsentwurf 2011 nicht gefährdet ist.

1.1. Ertragsüberschuss von 761 410 Franken im Voranschlag der Laufenden Rechnung

Mit einem Aufwand von 3315,9 Millionen Franken und einem Ertrag von 3316,7 Millionen Franken weist die Laufende Rechnung im Voranschlagsentwurf 2011 einen Ertragsüberschuss von rund 762 000 Franken aus (Voranschlagsentwurf 2010: 875 000 Franken).

Dieses Voranschlagsergebnis ist durchaus mit den in den letzten Jahren erzielten Resultaten vergleichbar, wie die folgende Tabelle zeigt:

Projet de budget Voranschlagsentwurf	Bénéfice (+) / Déficit (-) de fonctionnement Überschuss (+) / Fehlbetrag (-) der Laufenden Rechnung mios / Mio.	Quote-part des subventions cantonales par rapport au produit de la fiscalité can- tonale en % (nouveau plafond : 41 %)* kantonale Subventionsquote im Verhältnis zum kantonalen Steueraufkommen in % (neue Obergrenze: 41 %)*
1997	- 50,5	-
1998	- 52,9	-
1999	- 45,4	-
2000	- 44,9	24,10
2001	- 56,0	23,40
2002	- 60,1	23,80
2003	- 35,0	23,39
2004	- 34,6	24,31
2005	- 3,4	24,97
2006	+ 0,6	25,68
2007	+ 1,0	22,12
2008	+ 0,5	40,23
2009	+ 0,7	38,42
2010	+ 0,9	39,04
2011	+ 0,8	40,67

* Le plafond de la quote-part des subventions cantonales par rapport au produit de la fiscalité cantonale a été abaissé de 25 à 22 % en 2007 pour tenir compte de l'intégration du Réseau hospitalier fribourgeois dans les comptes de l'Etat (cf. article 65 de la loi du 27 juin 2006 concernant le Réseau hospitalier fribourgeois). Cette limite a été revue pour 2008 et portée à 41 %, de manière à prendre en considération la refonte des flux financiers Confédération-canton-communes découlant de la mise en œuvre de la RPT.

Suite à l'introduction, dans la Constitution cantonale, du principe de l'équilibre budgétaire, la notion de cote d'alerte est passée au second plan. La question du respect de cette limite (abaissée au passage à 2 %) ne devient d'actualité qu'en cas de situation conjoncturelle difficile ou en raison de besoins financiers exceptionnels (art. 83 de la Constitution cantonale ; art. 40b / 40c de la loi sur les finances de l'Etat modifiée le 9 septembre 2005). Aucune de ces deux conditions n'étant remplie au moment du démarrage des travaux budgétaires, c'est le principe de l'équilibre budgétaire qui a prévalu pour l'établissement du projet de budget 2011.

* Die Obergrenze der Subventionsquote im Verhältnis zum kantonalen Steueraufkommen war 2007 in Berücksichtigung des Einbezugs des Freiburger Spitalnetzes in die Staatsrechnung von 25 % auf 22 % gesenkt worden (s. Art. 65 des Gesetzes vom 27. Juni 2006 über das Freiburger Spitalnetz). Diese Grenze wurde für 2008 revidiert und auf 41 % angehoben, um der Neuausrichtung der Finanzströme Bund-Kanton-Gemeinden mit der NFA-Umsetzung Rechnung zu tragen.

Nachdem in der Kantonsverfassung der Grundsatz des ausgeglichenen Haushalts verankert worden ist, ist der Begriff der «gesetzlichen Defizitgrenze» in den Hintergrund getreten. Die Frage der Einhaltung dieser Defizitgrenze (die nebenbei auf 2 % gesenkt wurde) wird erst in einer schwierigen konjunkturellen Lage oder bei ausserordentlichen Finanzbedürfnissen aktuell (Art. 83 der Kantonsverfassung; Art. 40b / 40c des am 9. September 2005 geänderten Gesetzes über den Finanzhaushalt des Staates). Da keine dieser beiden Bedingungen zu Beginn der Voranschlagsarbeiten erfüllt war, galt für die Aufstellung des Voranschlagsentwurfs 2011 der Grundsatz des ausgeglichenen Haushalts.

1.2. Un volume d'investissements de 219,7 millions de francs

Le montant total des investissements bruts est estimé à 219,7 millions de francs. Déduction faite des participations (74,7 millions de francs), les investissements nets, à charge du canton, se chiffrent donc à 145,0 millions de francs.

Le volume brut des travaux prévus pour 2011, légèrement inférieur à celui de 2010, est par contre en nette hausse en regard de ce qui s'est effectivement réalisé en moyenne au cours de ces dernières années (moyenne de 193 millions de francs par an durant la période 2005-2009). L'augmentation provient aussi bien des investissements propres de l'Etat que du subventionnement d'investissements.

D'un exercice budgétaire à l'autre, deux évolutions principales sont à relever quant au programme 2011 des investissements :

- d'une part, la prépondérance croissante du volet "Bâtiments" en regard du domaine "Génie civil" ;
- d'autre part, corollaire indirect de ce qui précède, une diminution des financements extérieurs et, en conséquence, un développement des projets à charge exclusive de l'Etat ;

Avec une marge d'autofinancement de 118 millions de francs, le degré d'autofinancement des investissements nets s'élève à 81,4 %, supérieur au niveau de 60 %, considéré comme le minimum en matière de finances publiques.

1.2. Investitionsvolumen von 219,7 Millionen Franken

Der Gesamtbetrag der Bruttoinvestitionen wird mit 219,7 Millionen Franken veranschlagt. Wenn man von den Fremdbeteiligungen absieht (74,7 Millionen Franken), belaufen sich zu Lasten des Kantons gehenden die Nettoinvestitionen somit auf 145,0 Millionen Franken.

Das Bruttovolumen der für 2011 geplanten Vorhaben ist etwas weniger hoch als 2010, liegt dafür aber deutlich über dem Durchschnitt der in den letzten Jahren effektiv realisierten Investitionsvorhaben (jährlich durchschnittlich 193 Millionen Franken im Zeitraum 2005-2009). Gestiegen sind hier sowohl die Sachgüter als auch die Investitionsbeiträge.

Im Vergleich zum Vorjahr sind in Bezug auf das Investitionsprogramm 2011 zwei Entwicklungen festzustellen:

- erstens überwiegt der Hochbaubereich den Tiefbaubereich immer mehr
- und zweitens kommt es als indirekte Folge daraus zu einem Rückgang der Fremdfinanzierung und folglich zu mehr ausschliesslich vom Staat finanzierten Vorhaben.

Mit einer Selbstfinanzierungsmarge von 118 Millionen Franken erreicht der Selbstfinanzierungsgrad der Nettoinvestitionen 81,4 % und liegt damit über der 60 %-Grenze, die als Mindestmarke für die öffentlichen Finanzen gilt.

	Budget Voranschlag 2011	Budget Voranschlag 2010	Compte Rechnung 2009	
A. Investissements nets (millions de francs)	145,0	128,7	139,8	A. Nettoinvestitionen (Millionen Franken)
B. Marge d'autofinancement : amortissements +/- excédent du compte de fonctionnement (millions de francs)	118,0	109,2	111,6	B. Selbstfinanzierung: Abschreibungen +/- Über- schuss Laufende Rechnung (Millionen Franken)
C. Degré d'autofinancement (B en % de A)	81,4	84,8	79,8	C. Selbstfinanzierungsgrad (B in % von A)

1.3. Un excédent cumulé de 144,2 millions de francs au compte administratif

Le solde des excédents de revenus du compte de fonctionnement (0,8 million de francs) et de dépenses du compte des investissements (145,0 millions de francs) entraînent un déficit global de 144,2 millions de francs au compte administratif.

1.3. Gesamtdefizit von 144,2 Millionen Franken in der Verwaltungsrechnung

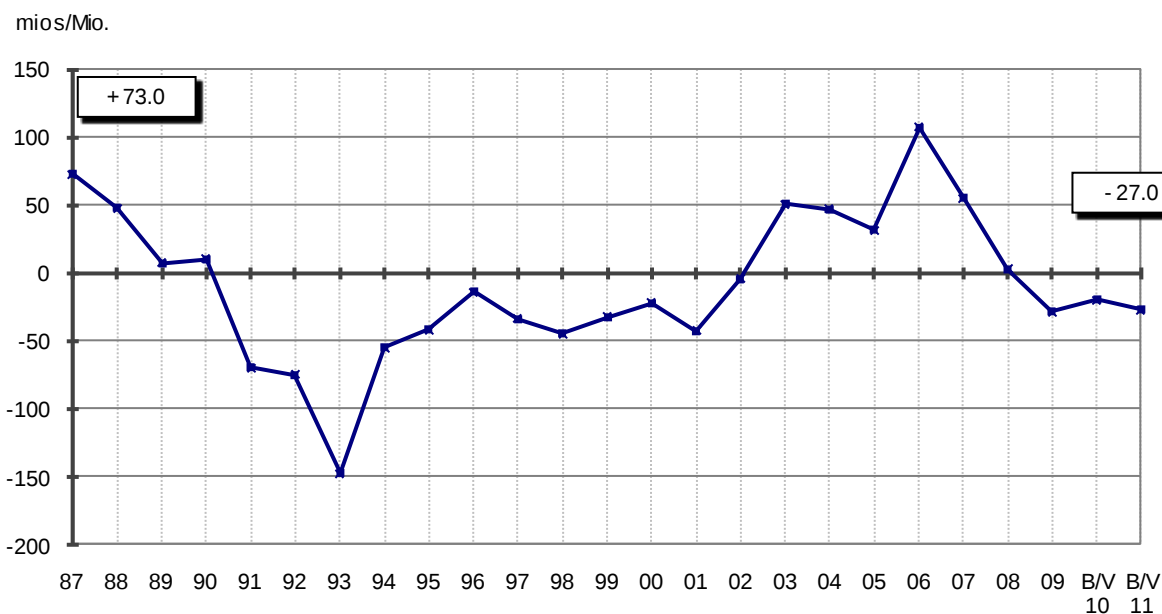
Der Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung (0,8 Million Franken) und der Ausgabenüberschuss der Investitionsrechnung (145,0 Millionen Franken) ergeben zusammen ein Gesamtdefizit von 144,2 Millionen Franken in der Verwaltungsrechnung.

	Budget Voranschlag 2011	Budget Voranschlag 2010	Compte Rechnung 2009	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
A. Déficit (-) / Bénéfice (+) du compte administratif	- 144,2	- 127,8	- 134,0	A. Fehlbetrag (-) / Überschuss (+) der Verwaltungsrechnung
B. Amortissements du patrimoine administratif	117,2	108,3	105,8	B. Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen
C. Insuffisance (-) / Excédent (+) de financement (B ./ A)	- 27,0	- 19,5	- 28,2	C. Finanzierungsfehl- betrag (-)/ -überschuss (+) (B ./ A)

Le manco de financement s'élève en 2011 à 27,0 millions de francs.

Im Jahr 2011 beläuft sich der Finanzierungsfehlbetrag auf 27,0 Millionen Franken.

Evolution de l'excédent ou de l'insuffisance de financement
Entwicklung des Finanzierungsüberschusses oder -fehlbetrags



1.4. L'impact du plan cantonal de soutien en vue de contrer les effets de la crise sur le budget 2011

Le 18 juin 2009, le Grand Conseil a décidé d'un programme de mesures de 44,805 millions de francs visant à soutenir l'économie fribourgeoise confrontée à la crise. La mise en œuvre du dispositif a démarré à fin 2009. Le budget 2010 retient des crédits destinés à cette fin pour un montant total de 22,850 millions de francs.

La tranche inscrite au budget 2011 s'élève à 9,1 millions de francs et elle concerne les domaines suivants :

- la revitalisation de l'économie alpestre (0,4 mio) ;
- les infrastructures forestières (0,146 mio) ;
- le soutien à l'emploi et à la formation des jeunes, par les services de l'emploi et de la formation professionnelle (3,108 mios) ;
- les transports publics, notamment les travaux préparatoires du RER (1,885 mio) ;
- l'insertion sur le marché du travail des jeunes sans emploi et des apprentis (1,8 mio) ;
- l'amortissement des titres de la Société du réseau d'accès à la fibre optique FTTH (0,5 mio) ;
- les mesures de protection de la nature (0,476 mio) ;
- l'entretien de divers bâtiments (0,8 mio).

A cela s'ajoutent l'octroi d'allocations d'insertion professionnelle pour les jeunes dont le financement sera assuré par le fonds de l'emploi à hauteur d'un demi million de francs.

1.4. Auswirkung des kantonalen Plans zur Stützung der Wirtschaft und zur Krisenbewältigung auf den Voranschlag 2011

Am 18. Juni 2009 beschloss der Grosse Rat ein Massnahmenpaket im Umfang von 44,805 Millionen Franken zur Stützung der krisengeschüttelten Freiburger Wirtschaft. Die Umsetzung dieses Programms begann Ende 2009. Der Voranschlag 2010 sah zu diesem Zweck Kredite im Gesamtbetrag von 22,850 Millionen Franken vor.

Die Tranche im Voranschlag 2011 beläuft sich auf 9,1 Millionen Franken und zwar für folgende Bereiche:

- Revitalisierung der Alpwirtschaft (0,4 Mio.);
- Infrastruktur in den Wäldern und Alpen (0,146 Mio.);
- Unterstützungsmassnahmen für die Beschäftigung und Ausbildung von Jugendlichen durch das Amt für den Arbeitsmarkt und das Amt für Berufsbildung (3,108 Mio.);
- Öffentlicher Verkehr, namentlich die Vorbereitungsarbeiten für die S-Bahn (1,885 Mio.);
- Eingliederung von jugendlichen Stellensuchenden und von Lernenden in den Arbeitsmarkt (1,8 Mio.);
- Abschreibungen auf den Wertschriften der Freiburger FTTH-Netzgesellschaft (0,5 Mio.);
- Naturschutzmassnahmen (0,476 Mio.);
- Unterhalt verschiedener Gebäude (0,8 Mio.).

Dazu kommen noch Zuschüsse von einer halben Million Franken für die berufliche Eingliederung von Jugendlichen, die über den Beschäftigungsfonds finanziert werden.

2. Les revenus de fonctionnement

2.1. Une progression de 7 % ou de 218,4 millions de francs

Pour 2011, l'augmentation des recettes de fonctionnement provient en premier lieu des transferts, et ensuite seulement des ressources propres de l'Etat quand bien même il convient de souligner une progression réjouissante des rentrées fiscales :

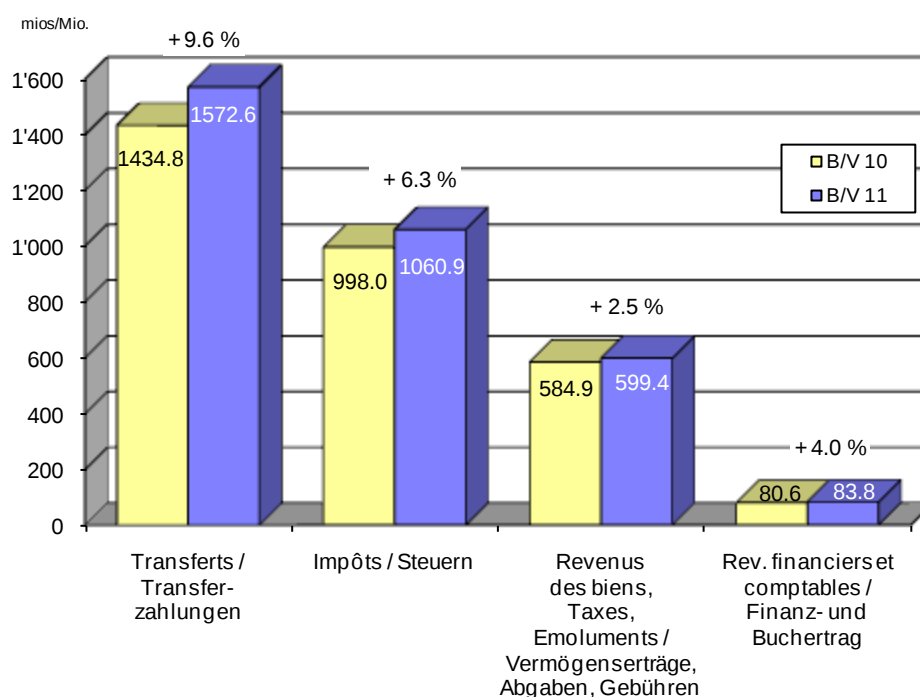
2. Ertrag der Laufenden Rechnung

2.1. Zunahme um 7 % oder 218,4 Millionen Franken

2011 ist die Zunahme des Ertrags der Laufenden Rechnung in erster Linie auf die Transferzahlungen und erst in zweiter Linie auf die Zunahme der Eigenmittel des Staates zurückzuführen, obwohl bei den Steuereinnahmen ein erfreulicher Aufwärtstrend zu verzeichnen ist:

Evolution des revenus de fonctionnement

Entwicklung des Ertrags der Laufenden Rechnung



Au surplus, l'évolution que connaît chaque grand groupe de revenus est variable et peut, parfois, être trompeuse, car chacune de ces catégories de ressources enregistre, en son sein, des évolutions qui ne sont pas toujours uniformes.

Die Entwicklung in den einzelnen Hauptertragsgruppen verläuft unterschiedlich und kann zudem manchmal trügerisch sein, da auch innerhalb dieser Ertragskategorien Entwicklungen festzustellen sind, die nicht immer gleichförmig verlaufen.

Le tableau ci-après confirme et précise cette tendance à une évolution différenciée :

Die folgende Tabelle veranschaulicht diese Tendenzen:

	Budget Voranschlag 2011	Budget Voranschlag 2010	Evolution Entwicklung 2010-2011		
	mios/Mio.	mios/Mio.	en mios/ in Mio.	en/in %	
Impôts	1060,9	998,0	+ 62,9	+ 6,3	Steuern
Taxes/émoluments/ concessions, revenus des biens	599,4	584,9	+ 14,5	+ 2,5	Gebühren/Konzessionen, Vermögenserträge
Dédommagements	340,8	328,5	+ 12,3	+ 3,7	Rückerstattungen
Subventions acquises	404,3	377,0	+ 27,3	+ 7,2	Beiträge für eigene Rechnung
Subventions à redistribuer	261,7	216,5	+ 45,2	+ 20,9	Durchlaufende Beiträge
Parts à des recettes	565,8	512,8	+ 53,0	+ 10,3	Einnahmenanteile
Dont :					wovon:
– Part à l'IFD personnes physiques	34,0	30,8	+ 3,2	+ 10,4	– Anteil DBSt natürliche Personen
– Part à l'IFD personnes morales	30,4	28,6	+ 1,8	+ 6,3	– Anteil DBSt juristische Personen
– Part à l'impôt anticipé	10,0	10,0	–	–	– Anteil Ver- rechnungssteuer
– Péréquation financière fédérale	488,9	441,0	+ 47,9	+ 10,9	– Finanzausgleich des Bundes
– Divers	2,5	2,4	+ 0,1	+ 4,2	– Sonstige
Financements spéciaux, imputations internes	83,8	80,6	+ 3,2	+ 4,0	Spezialfinanzierungen, interne Verrechnungen
Total	3316,7	3098,3	+ 218,4	+ 7,0	Total

Quant aux principales variations (de 3 millions de francs et plus) entre les budgets 2010 et 2011, elles concernent :

Die wichtigsten Veränderungen (3 Millionen Franken und mehr) zwischen den Voranschlägen 2010 und 2011 betreffen:

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> – au chapitre des impôts : <ul style="list-style-type: none"> • Impôts sur le revenu des personnes physiques + 32,0 mios/Mio. • Impôts sur la fortune des personnes physiques + 5,0 mios/Mio. • Impôts à la source + 3,0 mios/Mio. • Impôts sur le bénéfice des personnes morales + 19,0 mios/Mio. • Impôts sur le capital des personnes morales + 3,0 mios/Mio. • Impôts spéciaux sur les immeubles – 3,3 mios/Mio. – en matière de revenus des biens et d'exploitation : <ul style="list-style-type: none"> • Contribution du Groupe E SA au fonds de l'énergie + 3,4 mios/Mio. – sur le plan de nos parts à des recettes : <ul style="list-style-type: none"> • Péréquation financière fédérale (péréquation des ressources, parts de la Confédération et des cantons) + 48,0 mios/Mio. • Part à l'IFD des personnes physiques + 3,2 mios/Mio. – dans le domaine des subventions et des dédommagements : <ul style="list-style-type: none"> • Part des communes aux traitements du personnel enseignant des classes primaires + 4,5 mios/Mio. • Part des communes aux subventions des frais d'accompagnement dans les EMS + 5,9 mios/Mio. • Part des communes à l'excédent des dépenses d'exploitation des institutions spécialisées + 3,6 mios/Mio. • Subventions fédérales pour la réduction des cotisations dans l'assurance maladie + 6,3 mios/Mio. • Paiements directs + 18,0 mios/Mio. • Péréquation financière intercommunale des ressources + 24,5 mios/Mio. – en ce qui concerne enfin les financements spéciaux : <ul style="list-style-type: none"> • Prélèvements sur le fonds de relance (Promotion économique) – 3,0 mios/Mio. • Prélèvements sur provisions (2^e année d'école enfantine / remontées mécaniques, routes) + 3,0 mios/Mio. | <ul style="list-style-type: none"> – bei den Steuern: <ul style="list-style-type: none"> • Einkommenssteuern der natürlichen Personen • Vermögenssteuern der natürlichen Personen • Quellensteuern • Gewinnsteuern der juristischen Personen • Kapitalsteuern der juristischen Personen • Sondersteuern auf Liegenschaften – bei den Vermögens- und Betriebserträgen: <ul style="list-style-type: none"> • Beitrag der Gruppe E AG an den Energiefonds – bei unseren Einnahmenanteilen: <ul style="list-style-type: none"> • Finanzausgleich des Bundes (Ressourcenausgleich, Anteil des Bundes und der Kantone) • Anteil DBSt – natürliche Personen – bei den Subventionen und den Abgeltungen: <ul style="list-style-type: none"> • Anteil der Gemeinden an den Gehältern des Lehrpersonals der Primarstufe • Anteil der Gemeinden an der Subventionierung der Betreuungskosten in den Pflegeheimen • Anteil der Gemeinden am Betriebskostenüberschuss der Sondereinrichtungen • Bundesbeiträge zur Verbilligung der Prämien in der Krankenversicherung • Direktzahlungen • Interkommunaler Ressourcenausgleich – bei den Spezialfinanzierungen: <ul style="list-style-type: none"> • Entnahmen aus dem Konjunkturfonds (Wirtschaftsförderung) • Entnahmen aus Rückstellungen (zweites Kindergartenjahr / Seilbahnen und Skilifte / Strassen) |
|--|--|

La plupart des variations susmentionnées ont une contrepartie au niveau des charges.

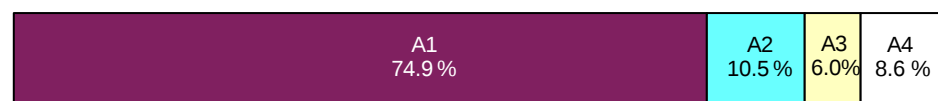
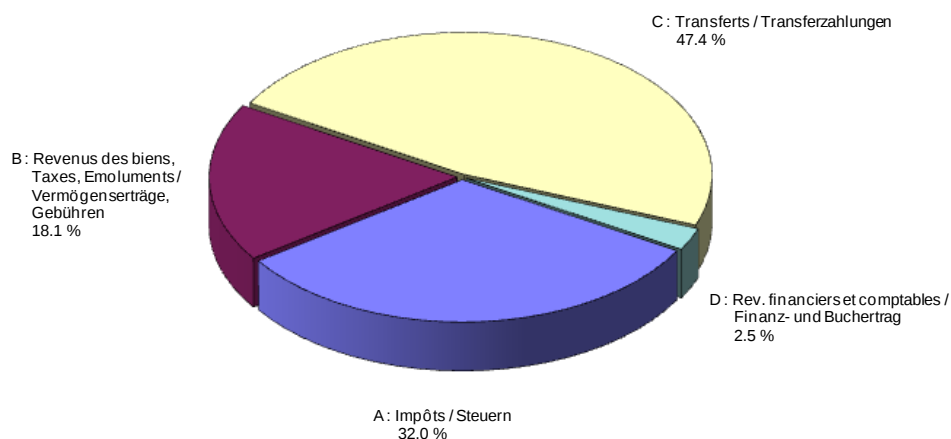
Die meisten dieser Veränderungen finden eine Entsprechung auf der Aufwandseite.

S'agissant de la ventilation des différentes sources de revenus, on enregistre une augmentation du poids des transferts, de 46,3 % en 2010 à 47,4 % en 2011.

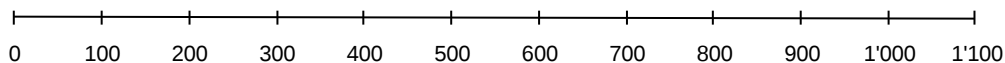
Bei der Verteilung der verschiedenen Ertragsquellen gewinnen 2011 die Transferzahlungen an Gewicht, und ihr Anteil steigt von 46,3 % im Jahr 2010 auf 47,4 % im Jahr 2011.

Répartition des revenus de fonctionnement

Verteilung des Ertrags der Laufenden Rechnung



mios/Mio.



A1 : Impôts sur le revenu et la fortune / Einkommens- und Vermögenssteuern

A2 : Impôts sur le bénéfice et le capital / Gewinn- und Kapitalsteuern

A3 : Impôt fonciers - sur les gains en capital - sur les successions et donations - droits de mutations et de timbre / Grund-, Vermögensgewinn-, Erbschafts- und Schenkungs-, Vermögensverkehrssteuern

A4 : Impôts sur la propriété et la dépense / Besitz- und Aufwandsteuern

2.2. Les impôts

2.2.1 Atténuation des effets de la crise économique sur l'évolution des recettes fiscales

Comme à l'accoutumée, l'évaluation des montants de recettes fiscales à inscrire au budget fait l'objet d'une attention toute particulière. Depuis le passage à la taxation annuelle, cette détermination s'est quelque peu compliquée, compte tenu du décalage entre le moment où un revenu est perçu, le moment où ce revenu est déclaré et le moment où celui-ci est finalement taxé. Ainsi, le rendement final de l'impôt 2008 n'est connu qu'au cours de l'année 2010. C'est à partir de cette donnée de base réelle et sûre, et en se fondant sur un échantillonnage représentatif pour ce qui concerne l'exercice 2009, que les projections pour les principaux impôts cantonaux ont été établies.

La crise économique récente avait laissé présager des années difficiles en matière de rentrées fiscales, spécialement en ce qui concerne les personnes morales. Dans les faits, l'économie fribourgeoise a fait preuve de meilleure résistance qu'attendu. Cela s'est du reste traduit par un taux de chômage le plus bas de Suisse romande. Avec la reprise significative qui s'est amorcée dès la fin de l'année passée, il a été possible d'envisager une optique plus optimiste en matière d'estimation de recettes tirées des impôts.

D'un exercice budgétaire à l'autre, les prévisions de rentrées fiscales ont ainsi pu être globalement augmentées de 6,3 % ou de quelque 63 millions de francs, faisant franchir, pour la première fois, la barre du milliard de francs d'impôts cantonaux. Ceci sans compter le nouvel abaissement prévu pour 2011 de 36 millions de francs de la fiscalité.

L'évolution détaillée, présentée dans le tableau qui suit, démontre toutefois des différences significatives de variation selon le type d'impôt :

2.2. Steuern

2.2.1 Abschwächung der Auswirkungen der Wirtschaftskrise auf die Steuereinnahmen

Wie immer kommt der Schätzung der im Voranschlag einzustellenden Steuereinnahmen eine ganz besondere Bedeutung zu. Seit dem Wechsel zur einjährigen Gegenwartsbesteuerung gestalten sich diese Schätzungen etwas schwieriger aufgrund der zeitlichen Abstände zwischen den Zeitpunkten, in denen jeweils ein Einkommen erzielt, deklariert und schliesslich veranlagt wird. So ist der endgültige Steuerertrag 2008 erst im Laufe des Rechnungsjahres 2010 bekannt. Die Vorausberechnungen für die wichtigsten kantonalen Steuern wurden ausgehend von dieser realen und sicheren Basis und gestützt auf eine repräsentative Stichprobe für das Jahr 2009 vorgenommen.

Aufgrund der jüngsten Wirtschaftskrise musste insbesondere bei den Steuereinnahmen der juristischen Personen mit «mageren» Jahren gerechnet werden. Die Freiburger Wirtschaft hat sich aber krisenresistenter gezeigt als erwartet, was sich übrigens auch in der niedrigsten Arbeitslosenquote der Westschweiz niedergeschlagen hat. Mit dem deutlichen Aufschwung, der sich seit Ende des Vorjahres abzeichnet, konnten die Schätzungen der Steuereinnahmen nach oben korrigiert werden.

So konnten die Schätzungen der Steuereinnahmen von einem Rechnungsjahr zum anderen um insgesamt 6,3 % oder 63 Millionen Franken höher angesetzt werden, womit bei den Kantonssteuereinnahmen erstmals die Milliardengrenze überschritten wurde. Dies ohne Berücksichtigung der neuen Steuerentlastungen für 2011 im Betrag von 36 Millionen Franken.

Die Entwicklung, wie in der folgenden Tabelle im Einzelnen ausgeführt, verläuft jedoch je nach Steuerart sehr unterschiedlich:

	Budget Voranschlag 2011	Budget Voranschlag 2010	Evolution Entwicklung 2010-2011		
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	en/in %	
Impôts sur le revenu et la fortune (personnes physiques) :					Einkommens- und Vermögenssteuern (natürliche Personen):
– Impôts sur le revenu	680,0	648,0	+ 32,0	+ 4,9	– Einkommenssteuern
– Impôts sur la fortune	70,0	65,0	+ 5,0	+ 7,7	– Vermögenssteuern
– Impôts à la source	24,0	21,0	+ 3,0	+ 14,3	– Quellensteuern
– Impôts sur les prestations en capital	16,0	17,5	– 1,5	– 8,6	– Steuern auf Kapitalabfindungen
– Impôts par suite de procédure en soustraction + amendes	4,3	4,2	+ 0,1	+ 2,4	– Steuern und Bussen infolge Hinterziehungsverfahren
Impôts sur le bénéfice et le capital (personnes morales) :					Gewinn- und Kapitalsteuern (juristische Personen):
– Impôts sur le bénéfice	93,0	74,0	+ 19,0	+ 25,7	– Gewinnsteuern
– Impôts sur le capital	19,0	16,0	+ 3,0	+ 18,8	– Kapitalsteuern
Impôts fonciers	6,7	10,0	– 3,3	– 33,0	Grundsteuern
Impôts sur les gains en capital	22,0	22,0	–	–	Vermögensgewinnsteuern
Droits de mutations	31,6	27,0	+ 4,6	+ 17,0	Vermögensverkehrssteuern
Impôts sur les successions et donations	3,3	3,0	+ 0,3	+ 10,0	Erbschafts- und Schenkungssteuern
Impôts sur la propriété et sur la dépense	91,0	90,3	+ 0,7	+ 0,8	Besitz- und Aufwandsteuern
Total	1060,9	998,0	+ 62,9	+ 6,3	Total

S'agissant du principal impôt, l'impôt sur le revenu des personnes physiques, la fixation à 680 millions de francs du montant à retenir au budget 2011 s'est opérée de la manière suivante en partant d'un rendement effectif final attendu 2008 s'élevant à quelque 638 millions de francs et d'une hypothèse de croissance de 4 % en 2009, 2010 et 2011 :

In der wichtigsten Steuerkategorie, der Einkommenssteuer der natürlichen Personen, wurde der Betrag von 680 Millionen Franken wie folgt in den Voranschlag 2011 aufgenommen, wobei von einem effektiven Endertrag 2008 von rund 638 Millionen Franken und einer jährlichen Zuwachsrate von 4 % für 2009, 2010 und 2011 ausgegangen wurde:

mios/Mio.

- Année 2009 638 + 25 – 22 641 Augmentation de 4 % du rendement 2008 (+ 26 mios) et allègement fiscal 2009 (– 22 mios). - Année 2010 641 + 25 – 9 – 2 655 Augmentation de 4 % du rendement 2009 (+ 25 mios), allègement fiscal 2010 (– 9 mios) et diminution du rendement liée à la crise (– 2 mios). - Année 2011 655 + 26 – 20 661 Augmentation de 4 % du rendement fiscal 2010 (+ 26 mios) et allègement fiscal 2011 (– 20 mios).	- Steuerjahr 2009 638 + 25 – 22 Erhöhung des Steuerertrags 2008 um 4 % (+ 26 Mio.) und Steuersenkung 2009 (– 22 Mio.). - Steuerjahr 2010 641 + 25 – 9 – 2 Erhöhung des Steuerertrags 2009 um 4 % (+25 Mio.), Steuersenkung 2010 (– 9 Mio.) und krisenbedingter Minderertrag (– 2 Mio.). - Steuerjahr 2011 655 + 26 – 20 Erhöhung des Steuerertrags 2010 um 4 % (+26 Mio.), Steuersenkung 2011 (– 20 Mio.).
--	---

La comptabilisation des recettes s'effectue sur la base d'estimations durant deux ans au cours desquels la recette potentielle est comptabilisée à concurrence de 93 % sur la 1^{ère} année, d'une deuxième part sur la deuxième année ; le solde est comptabilisé sur la troisième année au terme des taxations.

L'application de ces règles conduit donc à prévoir 680 millions de francs d'impôt sur le revenu au budget 2011, soit :

- 26 mios de francs comme 3^{ème} part de l'impôt 2009 ;
- 39 mios de francs comme 2^{ème} part de l'impôt 2010 ;
- 615 mios de francs comme 1^{ère} part de l'impôt 2011.

Une même démarche d'analyse a présidé à l'évaluation des autres principales rentrées d'impôts.

2.2.2 Nouvel abaissement de la fiscalité

Pour la 8^e année consécutive, une étape supplémentaire de baisse d'impôts est retenue au budget 2011. Elle porte sur un total de 36 millions de francs pour la fiscalité cantonale et elle concerne les éléments suivants :

- 20 millions de francs pour l'impôt sur le revenu (amélioration du splitting) ;
- 4 millions de francs pour l'impôt sur la fortune ;
- 10 millions de francs pour l'impôt sur le bénéfice ;
- 2 millions de francs pour l'impôt sur le capital.

Si l'on ajoute que les adaptations de la LICD se répercuteront, toutes choses égales par ailleurs, sur les impôts communaux et paroissiaux à hauteur de 31 millions de francs, les contribuables fribourgeois devraient donc voir leur facture fiscale 2011 allégée de quelque 67 millions de francs.

La pression fiscale pour les contribuables fribourgeois ne cesse de se réduire et le rythme des allègements s'accélère. Comme le démontre le tableau ci-après, si

Die Steuereinnahmen werden anhand von Schätzungen über zwei Jahre veranschlagt, in denen die voraussichtlichen Einnahmen im ersten Jahr mit 93 % und mit einem zweiten Anteil im zweiten Jahr verbucht werden. Der Saldo wird im dritten Jahr nach Abschluss der Veranlagungen verbucht.

Damit sind im Voranschlag 2011 für die Einkommenssteuer 680 Millionen Franken vorzusehen, nämlich:

- 26 Mio. Franken als 3. Anteil für 2009;
- 39 Mio. Franken als 2. Anteil für 2010;
- 615 Mio. Franken als 1. Anteil für 2011.

Die übrigen Hauptsteuererträge wurden nach dem gleichen Vorgehen evaluiert.

2.2.2 Weitere Steuersenkung

Zum achten Mal in Folge kann im Voranschlag 2011 eine Steuersenkung vorgesehen werden. Sie beläuft sich für die Kantonssteuern auf 36 Millionen Franken und betrifft folgende Bereiche:

- 20 Millionen bei der Einkommenssteuer (verbessertes Splitting);
- 4 Millionen Franken bei der Vermögenssteuer;
- 10 Millionen Franken bei der Gewinnsteuer;
- 2 Millionen Franken bei der Kapitalsteuer.

Berücksichtigt man, dass sich die DStG-Anpassungen allein mit 31 Millionen Franken auf die Gemeinde- und Kirchensteuern auswirken, dürften die Freiburger Steuerzahlerinnen und Steuerzahler im Jahr 2011 steuerlich um rund 67 Millionen Franken entlastet werden.

Die Steuerbelastung der Freiburger Steuerzahlerinnen und Steuerzahler hat also stetig abgenommen und die Steuersenkungen sind in immer kürzeren Abständen

durant la période 2002-2006 la baisse d'impôts cantonaux s'est élevée à 36,2 millions de francs, elle devrait atteindre un peu plus de 143 millions de francs au cours de la présente législature.

erfolgt. Die folgende Grafik zeigt, dass sich die kantonalen Steuersenkungen zwischen 2002 und 2006 auf insgesamt 36,2 Millionen beliefen, während sie in der laufenden Legislaturperiode etwas über 143 Millionen Franken liegen dürften.

Allégements fiscaux cantonaux

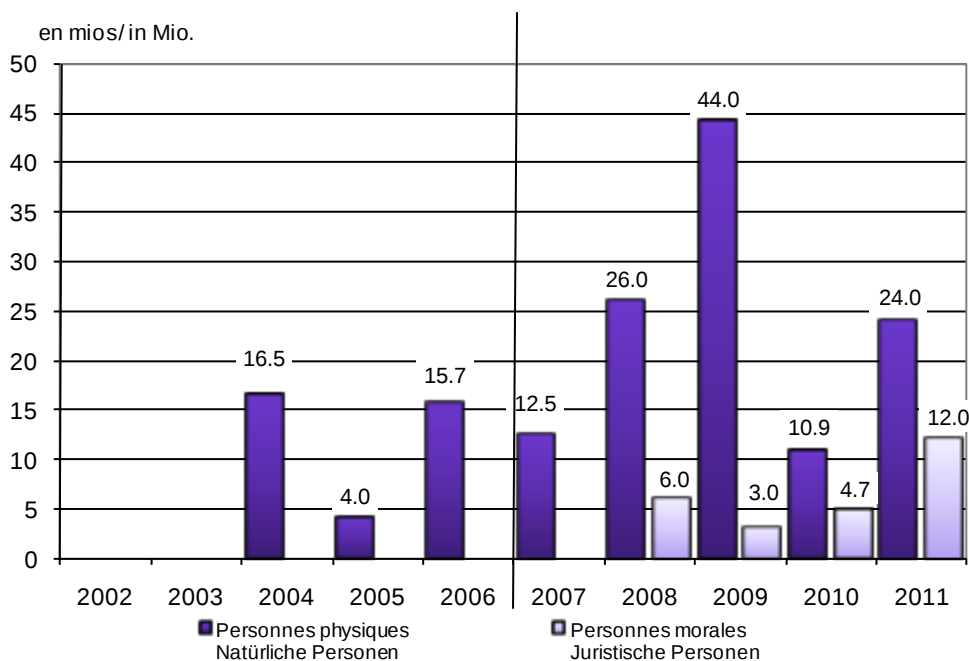
Steuersenkungen

Législature 2002-2006
Réduction de 36,2 mios en 5 ans

Legislaturperiode 2002-2006
Senkung um 36,2 Mio. in 5 Jahren

Législature 2007-2011
Réduction de 143,1 mios en 5 ans

Legislaturperiode 2007-2011
Senkung um 143,1 Mio. in 5 Jahren



2.3. Apports financiers extérieurs en forte augmentation

La mise en œuvre de la RPT a profondément et durablement remanié le système antérieur de financement des tâches publiques dans le canton, notamment en ce qui concerne l'importance et le mode de contribution des partenaires :

2.3. Starke Zunahme der Drittmittel

Mit der Umsetzung der NFA ging eine tiefgreifende und nachhaltige Änderung des vorherigen Systems der Finanzierung der öffentlichen Aufgaben im Kanton einher, namentlich was Umfang und Art der Beiträge der Partner betrifft:

Provenance des ressources financières extérieures
en millions de francs

Herkunft der externen Mittel
in Millionen Franken

	Confédération Bund	Péréquation financière fédérale Finanz- ausgleich des Bundes	Communes Gemeinden	Cantons Kantone	Tiers Dritte	
<u>Parts à des re- cettes</u>						<u>Einnahmenanteile</u>
2010	71,8	441,0	–	–	–	2010
2011	76,9	488,9	–	–	–	2011
<u>Dédommage- ments</u>						<u>Entschädigungen</u>
2010	23,3	–	191,8	113,4	–	2010
2011	25,9	–	203,4	111,5	–	2011
<u>Subventions acquises</u>						<u>Beiträge für eigene Rechnung</u>
2010	220,8	–	137,2	–	19,0	2010
2011	229,3	–	149,1	–	25,9	2011
<u>Subventions à redistribuer</u>						<u>Durchlaufende Beiträge</u>
2010	214,3	–	2,2	–	–	2010
2011	235,0	–	26,7	–	–	2011
<u>TOTAL Ensemble des transferts</u>						<u>TOTAL Transferzahlungen insgesamt</u>
2010	530,2	441,0	331,2	113,4	19,0	2010
2011	567,1	488,9	379,2	111,5	25,9	2011
Variation 2010-2011	+ 36,9	+ 47,9	+ 48,0	– 1,9	+ 6,9	Veränderung 2010-2011

Plusieurs évolutions significatives se dessinent :

- tout d'abord, une forte croissance des apports extérieurs (+ 137,8 mios ou + 9,6 %) qui assure près des deux-tiers des ressources supplémentaires que devrait toucher l'Etat en 2011. Elle se traduit par une dépendance accrue à l'égard de l'extérieur ;

Hier zeichnen sich einige signifikante Entwicklungen ab:

- Zum Ersten ist eine starke Zunahme (+ 137,8 Mio. oder 9,6 %) der externen Mittel zu verzeichnen, die 2011 fast zwei Drittel der Mehreinnahmen des Staates ausmachen dürften. Dies bedeutet aber auch eine stärkere Abhängigkeit von Dritten.

- le mécanisme de péréquation financière fédérale mis en place dans le cadre de la RPT apporte une nouvelle fois un supplément conséquent de moyens financiers non affectés, essentiellement au titre de la péréquation des ressources financée par la Confédération et les cantons à fort potentiel ;
- pour un tiers de l'augmentation, soit 45,2 mios, l'accroissement est neutre et sans effet sur les finances cantonales, puisqu'il correspond à des montants qui ne font que transiter par les comptes de l'Etat (transferts à redistribuer). L'exemple le plus parlant à cet égard est celui, nouveau, de la péréquation financière intercommunale des ressources assumée par les communes elles-mêmes ;
- défalcation faite de ce phénomène de redistribution, les apports financiers additionnels de la Confédération sont limités à 16,2 millions de francs et ils concernent au premier chef sa contribution à l'assurance maladie (+ 6,3 mios). Quant aux suppléments de ressources fournis à l'Etat par les communes (+ 23,5 mios), ils découlent le plus souvent de l'accroissement des dépenses dites "liées", comme celles relatives aux charges de personnel de l'enseignement obligatoire et spécialisé (+ 12,7 mios) ou en matière de financement des EMS (+ 5,9 mios) ;
- s'agissant de la hausse des apports de tiers, elle est de nature uniquement statistique. Elle concerne le ménage de l'Université financé par des sources externes (hors compte ordinaire).
- Aus dem im Rahmen der NFA eingeführten Finanzausgleich des Bundes fliessen wiederum erhebliche zusätzliche, nicht zweckgebundene Mittel, und zwar hauptsächlich aus dem vom Bund und den ressourcenstarken Kantonen finanzierten Ressourcenausgleich.
- Bei einem Drittel der Zunahme, nämlich bei 45,2 Mio. handelt es sich um eine Scheinzunahme ohne Auswirkungen auf die Kantonsfinanzen, da es bei diesen Beträgen um Transferzahlungen geht, die die Kantonsfinanzen nur durchlaufen. Das beste Beispiel dafür ist der neue interkommunale Ressourcenausgleich, für den die Gemeinden selber aufkommen.
- Nach Abzug dieser Umverteilungsmittel belaufen sich die zusätzlichen Beiträge des Bundes auf lediglich 16,2 Millionen Franken und betreffen in erster Linie den Beitrag des Bundes an die Krankenversicherung (+ 6,3 Mio.). Das Plus bei den Beiträgen der Gemeinden an den Staat (+ 23,5 Mio.) stammt zumeist aus den höheren gebundenen Ausgaben wie den Kosten für das Lehrpersonal des obligatorischen Unterrichts und der Sonderschulen (+ 12,7 Mio.) sowie für die Pflegeheimfinanzierung (+ 5,9 Mio.).
- Die Zunahme der Beiträge Dritter ist rein statistisch bedingt und betrifft das über externe Mittel (ausserhalb der ordentlichen Rechnung) finanzierte Budget der Universität.

2.4. Hausse limitée des revenus des biens et autres recettes d'exploitation

Cette catégorie de ressources propres, qui représente dorénavant un peu moins que le cinquième (18,1 %) des revenus de fonctionnement de l'Etat, devrait atteindre un volume total de 599,4 millions de francs en 2011.

Par rapport à 2010, les progressions notoires se concentrent notamment sur :

- d'une part, un accroissement du montant de notre part au bénéfice de la BCF (+ 2,5 mios) ;
- d'autre part, la contribution du Groupe E SA au fonds de l'énergie (+ 3,4 mios) ;
- enfin, les récupérations de frais de détention liées à l'ouverture pleine et entière de la nouvelle prison à Bellechasse.

Pour le reste, on doit relever une véritable atonie dans la progression des recettes, en particulier en 2011 des revenus hospitaliers.

2.4. Begrenzte Zunahme der Vermögenserträge und anderer Betriebseinnahmen

In dieser Kategorie von Eigenmitteln, die mit 18,1 % etwas weniger als ein Fünftel des laufenden Ertrags des Staates ausmachen wird, dürften 2011 Erträge von insgesamt 599,4 Millionen Franken erreicht werden.

Die deutlichsten Zunahmen gegenüber 2010 konzentrieren sich auf folgende Bereiche:

- erstens auf die Zunahme des Anteils des Kantons am Gewinn der FKB (+ 2,5 Mio.),
- zweitens auf den Beitrag der Groupe E AG an den Energiefonds (+ 3,4 Mio.) und
- drittens auf die Rückerstattung von Inhaftierungskosten in Zusammenhang mit der vollständigen Öffnung des neuen Gebäudes der Anstalten von Bellechasse.

Ansonsten ist 2011 bei der Ertragsentwicklung insbesondere bei den Spitaleinnahmen eine eigentliche Stagnation festzustellen.

2.5. Recours aux financements spéciaux

Au cours des derniers exercices, l'anticipation de charges nouvelles ou ponctuelles importantes a conduit à la constitution de divers fonds ou provisions.

Lors de l'établissement du budget 2011, il a été possible d'y recourir dans une proportion identique à 2010 mais avec des accents différents. Ainsi, il a été moins fait appel à la provision dite de relance. Par contre, les prélèvements seront supérieurs l'année prochaine en ce qui concerne la 2^e année d'école enfantine, les remontées mécaniques et l'énergie.

2.5. Rückgriff auf Spezialfinanzierungen

In den vorausgegangenen Rechnungsjahren wurden mit Blick auf hohe neue oder punktuelle Aufwendungen verschiedene Fonds und Rückstellungen gebildet.

Bei der Aufstellung des Voranschlags 2011 konnte nun im gleichen Verhältnis wie im Vorjahr, aber mit anderen Schwerpunkten darauf zurückgegriffen werden. So sind für 2011 weniger Entnahmen aus dem sogenannten Konjunkturfonds, dafür aber mehr für das 2. Kindergartenjahr, die Seilbahnen und Skilifte sowie für die Energie veranschlagt worden.

3. Les charges de fonctionnement

3.1. Une hausse de 7,1 % ou de 218,5 millions de francs, équivalente à celle des revenus

Selon les prévisions établies, les charges totales de fonctionnement devraient passer de 3097,4 millions de francs en 2010 à 3515,9 millions de francs en 2011, soit un taux de croissance annuel quasi record de 7,1 %.

	Budget Voranschlag 2011	Budget Voranschlag 2010	Evolution Entwicklung 2010-2011		
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	en/in %	
Charges de personnel	1441,7	1369,6	+ 72,1	+ 5,3	Personalaufwand
Consommation de biens, services et marchandises	431,6	418,6	+ 13,0	+ 3,1	Sachaufwand
Intérêts passifs	22,9	24,5	- 1,6	- 6,5	Passivzinsen
Amortissements des patrimoines financier et administratif	139,0	132,7	+ 6,3	+ 4,7	Abschreibungen auf dem Finanz- und dem Verwaltungsvermögen
Transferts : subventions, contributions sans affectation et dédommagements des collectivités publiques	1217,4	1101,4	+ 116,0	+ 10,5	Transferzahlungen: Subventionen, Beiträge ohne Zweckbindung und Entschädigungen an Gemeinwesen
Financements spéciaux et imputations internes	63,3	50,6	+ 12,7	+ 25,1	Spezialfinanzierungen und interne Verrechnungen
Total	3515,9	3097,4	+ 218,5	+ 7,1	Total

A l'exception des intérêts passifs, toutes les charges sont orientées à la hausse. Toutefois leur croissance est très différenciée d'une catégorie à l'autre.

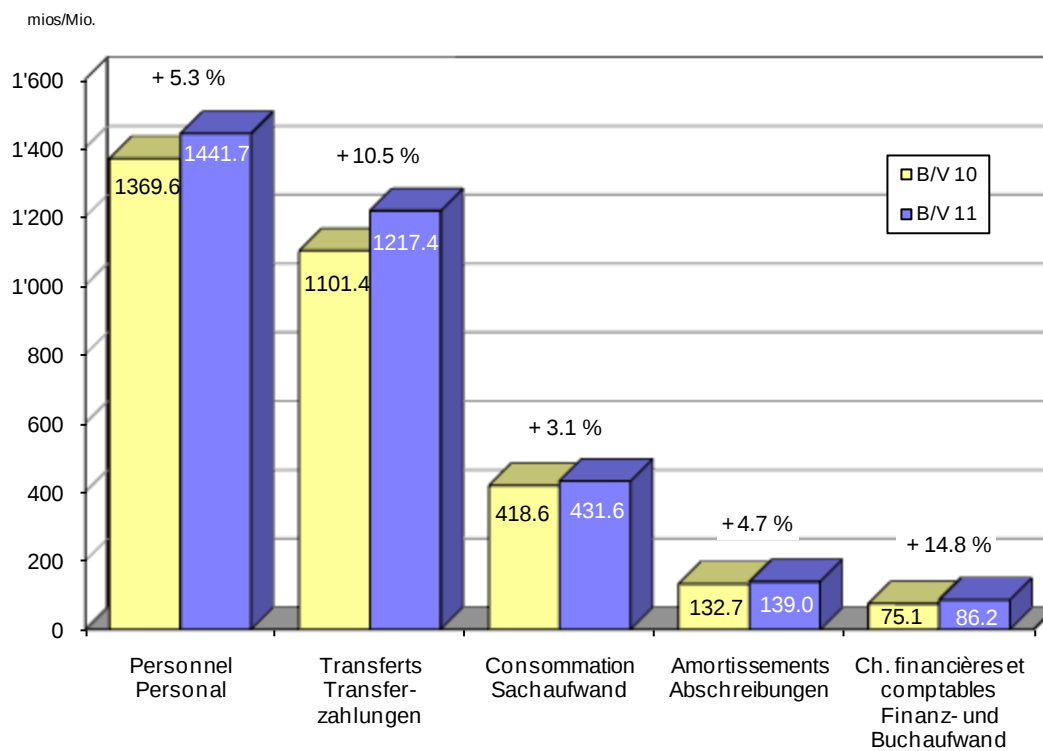
3. Aufwand der Laufenden Rechnung

3.1. Zunahme um 7,1 % oder 218,5 Millionen Franken, wie beim Ertrag

Den Prognosen zufolge dürfte sich der Gesamtaufwand der Laufenden Rechnung von 3097,4 Millionen Franken im Jahr 2010 auf 3515,9 Millionen Franken im Jahr 2011 erhöhen, was einer Zuwachsrate von 7,1 % entspricht.

Mit Ausnahme der Passivzinsen ist in allen Aufwandskategorien eine Zunahme zu verzeichnen, die jedoch von einer Kategorie zur anderen sehr unterschiedlich ist.

Evolution des charges de fonctionnement
Entwicklung des Aufwands der Laufenden Rechnung



Les principales variations (de 3 millions de francs et plus) par rapport au budget 2010 concernent les rubriques suivantes :

Die stärksten Abweichungen (3 Millionen Franken und mehr) gegenüber dem Voranschlag 2010 sind in den folgenden Rubriken festzustellen:

A la hausse

- Péréquation financière intercommunale des ressources + 24,5 mios/Mio.*
(0 en net/netto)
- Paiements directs + 18,0 mios/Mio.*
(0 en net/netto)
- Subventions cantonales pour l'assurance maladie + 13,0 mios/Mio.*
(+ 6,7 en net/netto)
- Péréquation financière intercommunale des besoins + 12,5 mios/Mio.*
(+ 12,5 en net/netto)
- Subventions cantonales pour les frais d'accompagnement dans les EMS + 10,8 mios/Mio.*
(+ 4,9 en net/netto)
- Traitements du personnel médical et soignant du HFR + 7,8 mios/Mio.*
(+ 7,8 en net/netto)
- Versements au fonds de l'énergie + 5,4 mios/Mio.*
(0 en net/netto)
- Traitements du personnel enseignant primaire + 5,3 mios/Mio.*
(+ 1,9 en net/netto)
- Subventions cantonales pour personnes handicapées adultes dans les institutions du canton + 4,8 mios/Mio.*
(+ 2,2 en net/netto)
- Traitements du personnel enseignant du préscolaire + 3,9 mios/Mio.*
(+ 1,4 en net/netto)
- Versements aux fonds (routes principales) + 3,9 mios/Mio.*
(0 en net/netto)
- Subventions cantonales pour les personnes handicapées mineures dans les écoles spéciales du canton + 3,7 mios/Mio.*
(+ 1,7 en net/netto)
- Amortissements des subventions d'investissements pour le trafic + 3,5 mios/Mio.*
(+ 3,5 en net/netto)
- Versements aux provisions (engagements hors bilan) + 3,0 mios/Mio.*
(+ 3,0 en net/netto)

A la baisse

- Prestations médicales par des tiers (HFR) – 3,4 mios/Mio.*
(0 en net/netto)
- Versements aux fonds de soutien de l'innovation – 3,0 mios/Mio.*
(0 en net/netto)
- Compensation aux communes au titre de la RPT – 3,0 mios/Mio.*
(– 3,0 en net/netto)

Steigend

- Interkommunaler Ressourcenausgleich
- Direktzahlungen
- Kantonsbeiträge für die Krankenversicherung
- Interkommunaler Bedarfsausgleich
- Kantonsbeiträge für die Betreuungskosten in den Pflegeheimen
- Gehälter der Ärzte und des Pflegepersonals des HFR
- Einlagen in den Energiefonds
- Gehälter des Lehrpersonals der Primarstufe
- Kantonsbeiträge für erwachsene Behinderte in Einrichtungen im Kanton
- Gehälter der Lehrkräfte der Vorschule
- Fondseinlagen (Hauptstrassen)
- Kantonsbeiträge für behinderte Minderjährige in Sonderschulen im Kanton
- Abschreibungen auf Investitionsbeiträgen für den Verkehr
- Einlagen in die Rückstellungen (nicht bilanzierte Verpflichtungen)

Sinkend

- Medizinische Fremdleistungen (HFR)
- Einlagen in den Innovationsfonds
- NFA-Kompensation an die Gemeinden

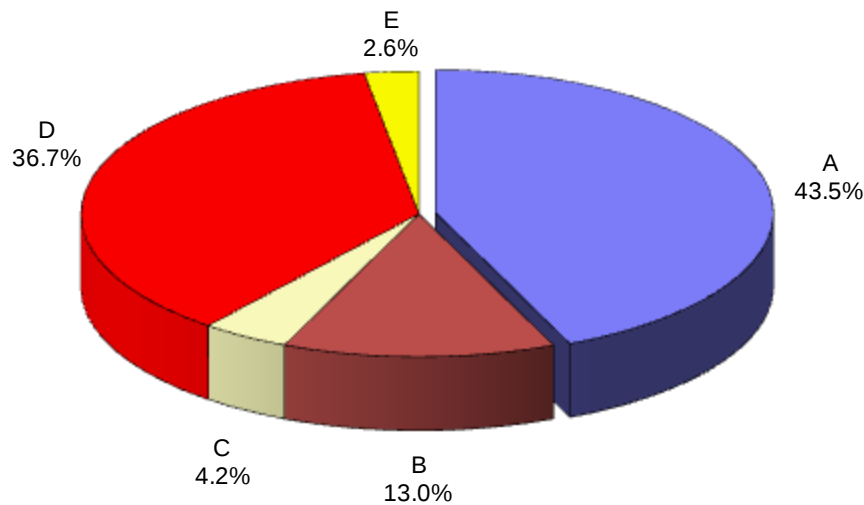
* Variations partiellement ou totalement compensées au niveau des revenus

Le poids relatif des différents types de charges se présente ainsi au projet de budget 2011 :

* Abweichungen, die auf der Ertragsseite ganz oder teilweise ausgeglichen werden

Die verschiedenen Aufwandarten verteilen sich im Voranschlagsentwurf 2011 anteilmässig wie folgt:

Répartition des charges de fonctionnement
Verteilung des Aufwandes der Laufenden Rechnung



A : Personnel / Personal

D : Transferts / Transferzahlungen

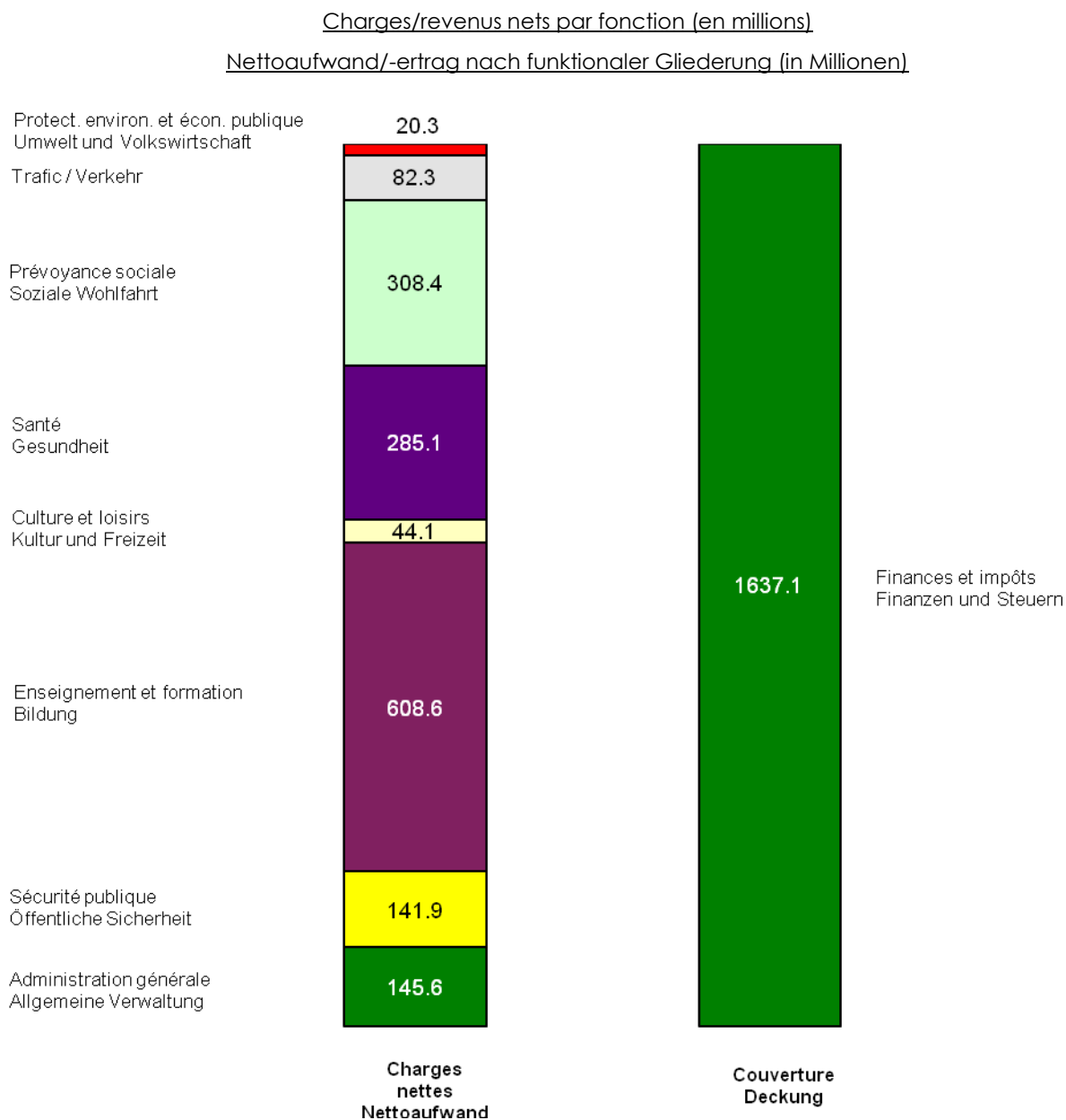
B : Consommation / Sachaufwand

E : Ch. financières et comptables /Finanz- und Buchaufwand

C : Amortissements / Abschreibungen

Pour tous les grands groupes de tâches de fonctionnement, les charges sont supérieures aux ressources qui leur sont directement liées. La couverture de ces charges nettes est assurée essentiellement par la fonction « Finances et impôts ». Par « Finances », il faut entendre tout ce qui se rapporte à la gestion de la fortune et des dettes. Au budget 2011, la situation en la matière se présente ainsi :

Für alle grossen Aufgabengruppen der Laufenden Rechnung ist ein höherer Aufwand zu verzeichnen, als direkt zweckgebundene Mittel zur Verfügung stehen. Die Deckung dieses Nettoaufwands wird hauptsächlich durch den Bereich «Finanzen und Steuern» gewährleistet. Unter «Finanzen» ist alles im Zusammenhang mit der Vermögens- und Schuldenverwaltung zu verstehen. Im Voranschlag 2011 ergibt sich daraus folgendes Bild:



Remarque : la différence entre les charges totales nettes et la couverture correspond à l'excédent de revenus de 0,8 million de francs.

Entre 2010 et 2011, les charges nettes s'accroissent de 7,3 %. Le coût net des prestations est en sensible progression pour les différentes tâches, sauf pour celle se rapportant à la « Protection de l'environnement et économie publique » en très léger recul.

Hinweis: Die Differenz zwischen dem Nettogesamtaufwand und der Deckung entspricht dem Ertragsüberschuss von 0,8 Millionen Franken.

Zwischen 2010 und 2011 nimmt der Nettoaufwand um 7,3 % zu. Die Nettokosten für die verschiedenen Aufgabenbereiche nehmen deutlich zu, ausser im Bereich «Umwelt und Volkswirtschaft», wo sie leicht rückläufig sind.

3.2. Les charges de personnel et le nombre de postes de travail

3.2.1. Croissance soutenue des charges du personnel

Les charges de personnel augmentent de 72,1 millions de francs, soit de 5,3 % entre les budgets 2010 et 2011. Ce taux de croissance est supérieur à la moyenne des 10 derniers exercices budgétaires (3,8 %). La progression a, en effet, été de : 3,9 % entre 2000 et 2001, 4 % entre 2001 et 2002, 3 % entre 2002 et 2003, 2,5 % entre 2003 et 2004, 4,1 % entre 2004 et 2005, 3,8 % entre 2005 et 2006, 3,3 % entre 2006 et 2007, 4,2 % entre 2007 et 2008, 6,2 % entre 2008 et 2009 et 3,4 % entre 2009 et 2010.

Les causes de l'augmentation de la masse salariale sont diverses et elles peuvent être synthétisées de la manière suivante :

3.2. Personalaufwand und Stellenzahl

3.2.1. Starke Zunahme des Personalaufwands

Der Personalaufwand nimmt um 72,1 Millionen Franken zu, das entspricht einer Zunahme um 5,3 % zwischen den Voranschlägen 2010 und 2011. Diese Zuwachsrate liegt über dem Durchschnitt der letzten zehn Voranschlagsjahre (3,8 %). Zwischen 2000 und 2001 betrug die Zuwachsrate nämlich 3,9 %, zwischen 2001 und 2002 4 %, zwischen 2002 und 2003 3 %, zwischen 2003 und 2004 2,5 %, zwischen 2004 und 2005 4,1 %, zwischen 2005 und 2006 3,8 %, zwischen 2006 und 2007 3,3 %, zwischen 2007 und 2008 4,2 %, zwischen 2008 und 2009 6,2 % und zwischen 2009 und 2010 3,4 %.

Die Zunahme der Lohnsumme ist auf ganz unterschiedliche Gründe zurückzuführen, die sich wie folgt zusammenfassen lassen:

	mios/Mio.	
<u>Au niveau de la rémunération</u> (+ 25,9 mios)		<u>Bei den Gehältern</u> (+ 25,9 Mio.)
• Indexation 2011	+ 13,0	• Teuerungsausgleich 2011
• Paliers	+ 11,2	• Gehaltsstufen
• Autres variations (allocations sociales et revalorisations réelles)	+ 1,7	• Sonstige Veränderungen (Sozialzulagen und reale Lohnerhöhungen)
<u>Au niveau des postes</u> (+ 41,1 mios)		<u>Bei den Stellen</u> (+ 41,1 Mio.)
• Nouveaux postes	+ 26,6	• Neue Stellen
• Postes supplémentaires liés à des situations particulières : décharges 50 ans dans l'enseignement / modification règlement Ecoles professionnelles / allongement durée des vacances / intégration LAAF-UV / mouvement Police / pools	+ 9,9	• Zusätzliche Stellen in Zusammenhang mit besonderen Umständen: Altersentlastung Lehrpersonal / Änderung des Reglements für das Lehrpersonal (Berufsfachschulen) / Verlängerung der Feriendauer / Integration FALL (veterinärmed. Einheit) / Zu- und Abgänge Polizei / Stellenpools
• Personnel remplaçant, auxiliaire, d'appoint et honoraires médicaux	+ 2,8	• Aushilfs-, Hilfs- und Temporärpersonal sowie Arzthonorare
• Renforcement de la politique d'emploi en faveur des jeunes et des invalides	+ 1,1	• Ausbau der Beschäftigungspolitik zugunsten der Jugendlichen und der Invaliden
• Personnel enseignant remplaçant additionnel	+ 0,7	• Zusätzliches Aushilfspersonal im Unterrichtswesen
<u>Autres causes diverses</u> (+ 5,1 mios)		<u>Sonstige Gründe</u> (+ 5,1 Mio.)
• Adaptation charges sociales employeur (chômage / APG)	+ 2,3	• Anpassung der Soziallasten des Arbeitgebers (ALV, EO)
• Autres causes (frais formation, pont pré-AVS, divers)	+ 2,8	• Sonstige Gründe (Ausbildungskosten, AHV-Überbrückungsrente, Sonstiges)
Total	+ 72,1	Total

Entre 2010 et 2011, la croissance de la masse salariale est donc imputable pour plus de la moitié à la création de postes de travail.

Au total, avec une croissance de 5,3 %, inférieure à celle de l'ensemble des charges (+ 7,1 %), les dépenses de personnel voient leur poids relatif se réduire pour passer de 44,2 % à 43,5 % entre 2010 et 2011.

Die Zunahme der Lohnsumme zwischen 2010 und 2011 beruht also zu mehr als der Hälfte auf der Schaffung von Stellen.

Die Zunahme des Personalaufwands liegt mit 5,3 % insgesamt unter derjenigen des Gesamtaufwandes (+ 7,1 %), und der Anteil des Personalaufwands am Gesamtaufwand der Laufenden Rechnung nimmt zwischen 2010 und 2011 von 44,2% auf 43,5 % ab.

	Budget Voranschlag 2011	Budget Voranschlag 2010	Compte Rechnung 2009	
1. Charges brutes de personnel (mios fr.)	1441,7	1369,6	1314,1	1. Brutto-Personalaufwand (Mio. Fr.)
2. Charges totales de fonctionnement (mios fr.)	3315,9	3097,4	3104,0	2. Gesamtaufwand Laufende Rechnung (Mio. Fr.)
3. Charges brutes de personnel en % des charges totales de fonctionnement	43,5	44,2	42,3	3. Brutto-Personalaufwand in % des Gesamtaufwandes der Laufenden Rechnung

3.2.2. Cap des 10'000 places de travail à temps complet franchit

La statistique des postes de travail établie pour le budget 2011 indique un total de 10 199.05 unités équivalent plein temps (EPT). Ce chiffre est en augmentation de 305.29 EPT ou de 3,1 %. Cet accroissement net a pour origine :

3.2.2. Schwelle von 10 000 Vollzeitstellen überschritten

Die für den Voranschlag 2011 erstellte Statistik der Arbeitsstellen weist ein Total von 10 199.05 Vollzeitäquivalenten (VZÄ) aus. Dies bedeutet eine Zunahme um 305.29 VZÄ oder 3,1 % netto, die sich wie folgt aufteilt:

	EPT/VZÄ	
STATISTIQUE DES POSTES DE TRAVAIL BUDGET 2010	9893.76	STATISTIK DER ARBEITSSTELLEN VORANSCHLAG 2010
• Nouveaux postes + 213.02 – Administration centrale (40.90) – Secteur de l'enseignement (110.02) – Secteur hospitalier (58.60) – Autres secteurs (3.50) • Postes supplémentaires liés à des situations particulières + 63.24 – Administration centrale (+ 19.45) – Secteur de l'enseignement (+ 43.29) – Autres secteurs (+ 0.50) • Attribution du Pool «Vacances» 2010 et 2011 + 28.62 – Administration centrale (+ 10.30) – Secteur enseignement (+ 1.00) – Secteur hospitalier (+ 16.52) – Autres secteurs (+ 0.80) • Pool «Général» des postes + 0.41 (suppressions : – 7.69 ; créations : + 8.10) – Administration centrale (suppression : – 0.10 ; créations : + 5.50) – Secteur enseignement (création : + 1.60) – Autres secteurs (suppressions : – 7.59 ; création : + 1.00) • Réorganisations et transferts entre secteurs – – Administration centrale (+ 5.10) – Secteur de l'enseignement (– 0.60) – Secteur hospitalier (– 1.50) – Autres secteurs (– 3.00)		• Neue Stellen – Zentralverwaltung (40.90) – Unterrichtswesen (110.02) – Spitalwesen (58.60) – Andere Sektoren (3.50) • Zusätzliche Stellen in Zusammenhang mit besonderen Umständen + 63.24 – Zentralverwaltung (+ 19.45) – Unterrichtswesen (+ 43.29) – Andere Sektoren (+ 0.50) • Zuweisung aus dem «Ferienpool» 2010 und 2011 + 28.62 – Zentralverwaltung (+ 10.30) – Unterrichtswesen (+ 1.00) – Spitalwesen (+ 16.52) – Sonstige Sektoren (+ 0.80) • «Allgemeinen» Stellenpool + 0.41 (Streichung: – 7.69; Schaffung: + 8.10) – Zentralverwaltung (Streichung: – 0.10, Schaffung: + 5.50) – Unterrichtswesen (Schaffung: + 1.60) – Sonstige Sektoren (Streichung: – 7.59, Schaffung: + 1.00) • Reorganisationen und Transfers zwischen Sektoren – – Zentralverwaltung (+ 5.10) – Unterrichtswesen (– 0.60) – Spitalwesen (– 1.50) – Sonstige Sektoren (– 3.00)
STATISTIQUE DES POSTES DE TRAVAIL BUDGET 2011	10199.05	STATISTIK DER ARBEITSSTELLEN VORANSCHLAG 2011

A la suite de ces différentes adaptations de l'effectif, le tableau du nombre de postes par secteur se présente de la manière suivante :

Nach diesen verschiedenen Anpassungen beim Stellenbestand präsentiert sich die Stellenzahl nach Sektoren wie folgt:

Variation / Veränderung
2010-2011

	Budget Voranschlag 2011	Création/ suppression de postes Schaffung/ Streichung von Stellen	Budget Voranschlag 2010	
	EPT/VZÄ	EPT/VZÄ	EPT/VZÄ	
Administration centrale	2552.99	+ 81.15	2471.84	Zentralverwaltung
Secteur de l'enseignement	4863.54	+ 155.31	4708.23	Unterrichtswesen
Secteur hospitalier	2463.02	+ 73.62	2389.40	Spitalwesen
Secteurs spéciaux, Etablissements d'Etat	319.50	- 4.79	324.29	Besondere Sektoren, Anstalten des Staates
Pools	7.38	- 10.41	17.79	Stellenpools
Total hors pools	10199.05	+ 305.29	9893.76	Total ohne Stellenpools
Total pools inclus	10206.43	+ 294.88	9911.55	Total inkl. Stellenpools

L'augmentation nette de 81.15 EPT dans l'administration centrale a pour origine :

Die Netto-Zunahme um 81.15 VZÄ in der Zentralverwaltung gliedert sich folgendermassen auf:

- la création de nouveaux postes (+ 40.90 EPT) ventilés de la manière suivante entre les secteurs :
 - Pouvoir judiciaire + 12.40 EPT/VZÄ
 - Chancellerie + 0.80 EPT/VZÄ
 - DICS + 5.20 EPT/VZÄ
 - DSJ + 5.00 EPT/VZÄ
 - DIAF + 3.50 EPT/VZÄ
 - DEE + 3.00 EPT/VZÄ
 - DSAS + 3.80 EPT/VZÄ
 - DFIN + 3.50 EPT/VZÄ
 - DAEC + 3.70 EPT/VZÄ
 - l'évolution nette (+ 14.35 EPT) des effectifs de la police (30 aspirants Ecole de police 2011, + 6.00 EPT transferts d'autres cantons et engagements en cours d'année, - 21.65 EPT retraites, démissions ou départs imprévus)
 - l'intégration de 5.10 EPT postes du Laboratoire agroalimentaire fribourgeois (unité vétérinaire)
 - l'octroi de 10.30 EPT postes supplémentaires pour compenser l'allongement de la durée des vacances dans les secteurs à horaire continu et non continu
 - le recours net au « Pool » pour 5.40 EPT
 - une augmentation nette (+ 5.10 EPT) découlant de transferts et de diverses réorganisations
- Schaffung neuer Stellen (+ 40.90 VZÄ), die sich wie folgt verteilen:
 - Richterliche Behörde
 - Kanzlei
 - EKSD
 - SJD
 - ILFD
 - VWD
 - GSD
 - FIND
 - RUBD
 - Netto-Veränderung (+ 14.35 VZÄ) des Polizeipersonalbestandes (30 Aspiranten Polizeischule 2011, + 6.00 VZÄ Transfers anderer Kantone und Anstellungen im Laufe des Jahres, - 21.65 VZÄ Pensionierungen, Kündigungen oder sonstige Abgänge)
 - Integration von 5.10 VZÄ des Freib. Agro-Lebensmittellabors (Veterinärmedizinische Einheit)
 - Gewährung von zusätzlichen 10.30 VZÄ zur Kompensation der Verlängerung der Feriendauer in den Sektoren mit und ohne Rund-um-die-Uhr-Betrieb
 - Rückgriff auf den Stellenpool für netto 5.40 VZÄ
 - Nettoerhöhung (+ 5.00 VZÄ) aus Stellen-transfers und diversen Reorganisationen

En ce qui concerne le secteur de l'enseignement, la progression du nombre de postes (+ 155.31 EPT) a pour causes :

- la création de 110.02 EPT nouveaux postes (y compris les postes administratifs et techniques), selon la répartition par secteur suivante :

• Enseignement préscolaire	+ 24.30 EPT/VZÄ
• Enseignement primaire	+ 20.67 EPT/VZÄ
• Cycle d'orientation	+ 8.70 EPT/VZÄ
• Secondaire supérieur	+ 15.02 EPT/VZÄ
• Hautes écoles (DICS)	+ 1.55 EPT/VZÄ
• Université	+ 19.33 EPT/VZÄ
• Conservatoire	+ 1.00 EPT/VZÄ
• Ecoles professionnelles	+ 6.45 EPT/VZÄ
• HES (technique et de gestion)	+ 13.00 EPT/VZÄ
- les décharges 50 ans dans l'enseignement (+ 36.62 EPT) et modification du règlement Ecoles professionnelles (6.67 EPT)
- la création par le « Pool général » de 1.60 EPT
- l'octroi de 1.00 EPT via le « Pool vacances »
- le transfert (– 0.60 EPT) dans d'autres secteurs

L'augmentation de 73.62 EPT relevée dans le secteur hospitalier est la conséquence des adaptations d'effectif suivantes :

- création de nouveaux postes, à raison de 45.00 EPT pour l'hôpital fribourgeois (HFR) et de 13.60 EPT pour le réseau de santé mentale (RFSM) dont 7.10 EPT pour la mise en place de l'EMS « Les Camélias » ;
- compensation de l'allongement de la durée des vacances par l'octroi de postes supplémentaires (+ 13.75 EPT pour le HFR et + 2.77 EPT pour le RFSM ;
- transfert à un autre secteur (– 1.50 EPT).

Les secteurs spéciaux enregistrent une diminution de 4.79 EPT de leurs effectifs qui découle des mouvements suivants :

- création de 4.00 EPT y compris décharges supplémentaires pour le personnel enseignant (0.50 EPT) à l'IAG ;
- transfert de 6.59 EPT au Pool « Général », conséquence de la diminution des effectifs du Service des autoroutes et du Service des forêts et de la faune ;
- postes supplémentaires nécessités par l'allongement de la durée des vacances (+ 0.80 EPT) ;
- transfert à un autre secteur (– 3.00 EPT).

Im Unterrichtswesen gliedert sich der Stellenzuwachs (+ 155.31 VZÄ) wie folgt auf:

- Schaffung von 110.02 neuen VZÄ (einschliesslich Verwaltung und technischer Bereich), die sich wie folgt aufteilen:
 - Vorschulstufe
 - Primarstufe
 - Orientierungsschule
 - Sekundarstufe 2
 - Hochschulen (EKSD)
 - Universität
 - Konservatorium
 - Berufsfachschulen
 - FH (Technik und Wirtschaft)
- Altersentlastung der Lehrpersonen (+ 36.62 VZÄ) und Änderung des Reglements für das Lehrpersonal (Berufsfachschulen) (+ 6.67 VZÄ)
- Schaffung von 1.60 VZÄ durch Entnahme aus dem «Allgemeinen» Stellenpool
- Gewährung von 1.00 VZÄ aus dem «Ferienpool»
- Transfer (– 0.60 VZÄ) in andere Sektoren

Die Netto-Zunahme im Spitalwesen um 73.62 VZÄ ist das Ergebnis der folgenden Anpassungen der Personalbestände:

- Schaffung neuer Stellen, und zwar von 45.00 VZÄ beim freiburger spital (HFR) und von 13.60 VZÄ beim Freiburger Netzwerk für psychische Gesundheit (FNPG), wovon 7.10 VZÄ für das neue Pflegeheim «Les Camélias»;
- Gewährung zusätzlicher Stellen als Kompensation der längeren Feriendauer (+ 13.75 VZÄ für das HFR und + 2.77 VZÄ für das FNPG;
- Transfer in einen anderen Sektor (– 1.50 VZÄ).

Die besonderen Sektoren verzeichnen eine Abnahme ihres Personalbestands um 4.79 VZÄ, die sich wie folgt zusammensetzt:

- Schaffung von 4.00 VZÄ, einschliesslich zusätzliche Entlastungen (0.50 VZÄ) für das Lehrpersonal am LIG;
- Überführung von 6.59 VZÄ in den «Allgemeinen Stellenpool» infolge der Stellenreduktion beim Autobahnamt und beim Amt für Wald, Wild und Fischerei;
- zusätzliche Stellen aufgrund der längeren Feriendauer (+ 0.80 VZÄ);
- Transfer in einen anderen Sektor (– 3.00 VZÄ).

3.3. Evolution contrastée des charges courantes de fonctionnement

Comme le démontre le tableau ci-après, la croissance des dépenses de consommation de biens et services est très variable selon le type de charges.

3.3. Unterschiedliche Zunahme beim laufenden Betriebsaufwand

Aus der folgenden Tabelle wird ersichtlich, dass die Zuwachsrate des Sachaufwands je nach Aufwandart sehr unterschiedlich ausfällt.

	Budget Voranschlag 2011	Budget Voranschlag 2010	Variation Veränderung 2010-2011	
	mios/Mio.	mios/Mio.	en/in %	
Fournitures de bureau, d'enseignement et imprimés	20,8	18,1	+ 14,9	Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen
Mobilier, machines, véhicules, cheptel	46,7	44,7	+ 4,5	Möbilien, Maschinen, Fahrzeuge, Viehhabe
Chauffage, éclairage, eau	19,7	18,7	+ 5,3	Heizung, Beleuchtung, Wasser
Autres marchandises	83,6	78,9	+ 6,0	Verbrauchsmaterialien
Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles dont :	55,0	54,6	+ 0,7	Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt, wovon:
– <i>entretien des immeubles</i>	25,5	25,9	– 1,5	– Gebäudeunterhalt
– <i>entretien des routes cantonales</i>	15,5	14,0	+ 10,7	– Kantonsstrassenunterhalt
– <i>entretien lourd des routes nationales</i>	0,2	0,5	– 60,0	– Baulicher Nationalstrassenunterhalt
Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers	19,7	18,1	+ 8,8	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt
Loyers, fermages et redevances d'utilisation	25,5	25,7	– 0,8	Mieten, Pachten und Benützungskosten
Dédommagements	8,1	7,8	+ 3,8	Spesenentschädigungen
Honoraires et prestations de service dont :	128,9	122,0	+ 5,7	Dienstleistungen und Honorare, wovon:
– <i>prestations de service par des tiers</i>	32,8	29,2	+ 12,3	– Dienstleistungen Dritter
– <i>travaux informatiques effectués par des tiers</i>	7,9	6,3	+ 25,4	– Informatikarbeiten Dritter
– <i>assainissement des sites pollués</i>	5,7	6,0	– 5,0	– Sanierung belasteter Standorte
Frais divers	23,6	30,0	– 21,3	Übriges
Total	431,6	418,6	+ 3,1	Total

L'augmentation réelle des charges de consommation atteint 13,0 millions de francs, soit une hausse de 3,1 %. Ce taux relativement faible dénote une bonne maîtrise de ce type de coûts. Hormis une réorganisation comptable requise par le MCH2 et qui provoque une reventilation des frais divers sur des rubriques spécifiques, notamment celles relatives aux fournitures de bureau et imprimés, il y a lieu de relever des progressions plus marquées de charges dans les domaines suivants :

- les honoraires et les prestations de service en général (+ 6,9 mios) ;
- les achats de produits médicaux, pharmaceutiques et de laboratoire par le HFR (+ 4,6 mios) ;
- l'entretien des routes cantonales (+ 1,5 mio).

A eux seuls, ces trois domaines expliquent l'essentiel de l'augmentation des dépenses de consommation.

Pour tout le reste, à savoir notamment les frais de bureau, les achats et les entretiens de mobilier/machines/véhicules/etc., les énergies, les locations, la croissance est plus faible et demeure sous contrôle.

Der Sachaufwand nimmt effektiv um rund 13,0 Millionen Franken oder 3,1 % zu. Diese relativ niedrige Zuwachsrates zeugt von einer erfolgreichen Kostenkontrolle in diesem Bereich. Nebst einer auf dem HRM2 beruhenden buchhalterischen Reorganisation, die zur Folge hat, dass die unter die übrigen Kosten fallenden Beträge auf bestimmte Rubriken verteilt werden müssen, namentlich auf die Rubriken für Büromaterialien und Drucksachen, ist vor allem in den folgenden Bereichen ein erhöhter Aufwandzuwachs zu verzeichnen:

- Dienstleistungen und Honorare (+ 6,9 Mio.);
- Anschaffung von Medikamenten, pharmazeutischen Produkten und Labormaterial durch das HFR (+ 4,6 Mio.);
- Unterhalt der Kantonsstrassen (+ 1,5 Mio.).

Die Zunahme des Sachaufwands entfällt zur Hauptsache auf diese drei Bereiche.

Die Kosten für den Rest, das heisst insbesondere Büromaterialien, Anschaffung und Unterhalt von Mobiliar/Maschinen/Fahrzeugen usw., Stromkosten, Mieten, nehmen weniger stark zu und bleiben unter Kontrolle.

3.4. Des charges de transfert fortement orientées à la hausse

En 2011, plus de la moitié de l'augmentation des charges totales de l'Etat a pour origine les transferts. Leur croissance entre 2010 et 2011 est de 10,5 % et elle est supérieure à celle de l'ensemble des dépenses de fonctionnement de l'Etat.

3.4. Markante Zunahme des Transferaufwands

2011 entfällt über die Hälfte der Zunahme des Gesamtaufwands des Staates auf die Transferzahlungen. Ihre Zuwachsrate beträgt zwischen 2010 und 2011 10,5 % und liegt über der Zuwachsrate der gesamten laufenden Ausgaben des Staates.

Contenu des charges de transferts
Transferaufwand
mios/Mio.

	Budget Voranschlag 2011	Budget Voranschlag 2010	Variation Veränderung 2010-2011	
Parts et contributions sans affectation (essentiellement part des communes à l'impôt sur les véhicules à moteur)	30,3	32,8	- 2,5	Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung (hauptsächlich Anteil der Gemeinden an der Motorfahrzeugsteuer)
Contributions diverses (notamment versement à des cantons pour la fréquentation d'établissements d'enseignement, ainsi que pour l'hospitalisation de patients fribourgeois à l'extérieur du canton)	125,5	118,5	+ 7,0	Verschiedene Beiträge (insbes. Zahlungen an andere Kantone für den Besuch von Bildungsanstalten sowie für ausserkantonale Spitalaufenthalte freib. Patienten)
Subventions octroyées par le canton	799,9	733,6	+ 66,3	Vom Kanton gewährte Beiträge
Subventions redistribuées	261,7	216,5	+ 45,2	Durchlaufende Beiträge
Total	1217,4	1101,4	+ 116,0	Total

L'essentiel de l'accroissement du montant total des transferts concerne les subventions. S'agissant des contributions redistribuées, leur progression n'affecte pas les résultats budgétaires dans la mesure où la compensation intégrale se retrouve au niveau des recettes.

L'augmentation de plus de 66 millions de francs des subventions cantonales est pour sa part préoccupante à plusieurs égards :

- elle s'inscrit dans un contexte de hausses continues importantes qui débouche sur un volume d'aides cantonales 2011 en augmentation de près d'un quart (+ 22,2 %) par rapport à 2008 ;
- elle s'opère à un rythme particulièrement élevé sans rapport ni avec une indexation quasi inexistante, ni avec l'évolution des ressources propres du canton ;
- elle intervient à la veille d'un grand chambardement du financement des hôpitaux qui verra un transfert massif de charges sur les cantons.

Die Zunahme des Gesamtbetrags der Transferzahlungen betrifft zum grössten Teil die Subventionen. Die Zunahme bei den durchlaufenden Beiträgen fällt budgetmässig insofern nicht ins Gewicht, als sie auf der Ertragsseite vollständig wieder ausgeglichen wird.

Die Zunahme der kantonalen Subventionen um über 66 Millionen Franken ist in verschiedener Hinsicht besorgniserregend:

- Sie setzt den Trend stetig ansteigender Subventionen fort, so dass die kantonalen Subventionen 2011 im Vergleich zu 2008 um annähernd ein Viertel (+ 22,2 %) höher ausfallen.
- Es handelt sich um eine überaus rasche Zunahme, die weder in Bezug zur praktischen Nullteuerung noch zur Entwicklung der Eigenmittel des Staates steht.
- Sie erfolgt im unmittelbaren Vorfeld grosser Umwälzungen bei der Spitalfinanzierung, die den Kantonen massive Mehrkosten bereiten werden.

Comme à l'accoutumée, les accents donnés au budget 2011 portent sur des domaines bien spécifiques, en particulier :

- la péréquation financière intercommunale des besoins (+ 12,5 mios) ;
- les transports publics (+ 2,4 mios pour l'exploitation) ;
- les frais d'accompagnement dans les EMS (+ 10,8 mios) ;
- les écoles spéciales (+ 4,5 mios) ;
- les établissements spécialisés (+ 6,6 mios) ;
- les places d'accueil extrafamilial (+ 1,5 mios) ;
- les soins et l'aide familiale à domicile (+ 2,1 mios) ;
- l'assurance maladie (+ 13 mios).

A relever également que l'accroissement des aides cantonales est également imputable, à hauteur de 5,9 mios, à une réorganisation comptable, soit au transfert des montants des avances de pensions alimentaires du compte des investissements (prêts) sur le compte de fonctionnement.

A relever que plusieurs variations relevées ci-dessus affectent également les communes.

L'importance des moyens mis à disposition des domaines prioritaires démontre, si besoin était, que le souci d'amélioration des prestations est demeuré permanent en dépit des contraintes liées au respect du principe de l'équilibre budgétaire.

La répartition selon le bénéficiaire des aides se présente quant à elle de la manière suivante :

Wie gewohnt betreffen die Subventionsschwerpunkte auch im Voranschlag 2011 ganz bestimmte Bereiche, nämlich:

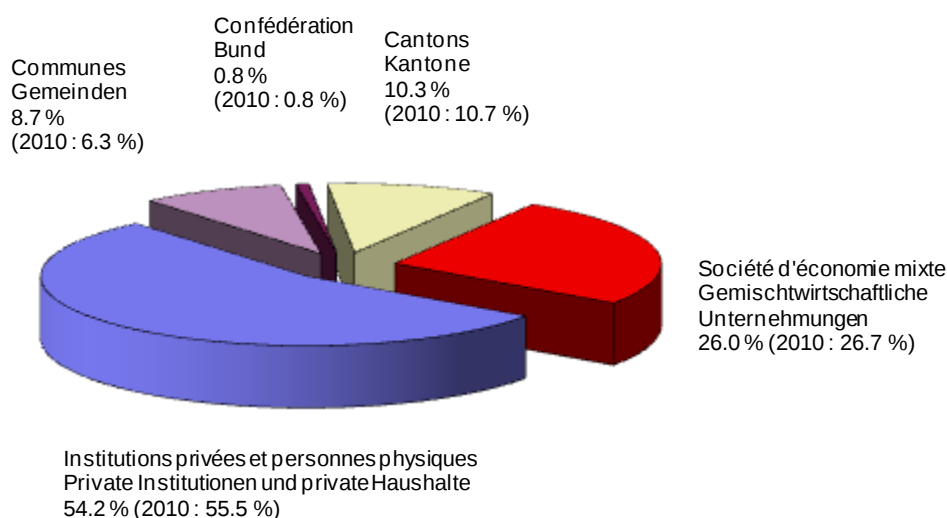
- den interkommunalen Bedarfsausgleich (+ 12,5 Mio.);
- den öffentlichen Verkehr (+ 2,4 Mio. für die Betriebskosten);
- die Betreuungskosten in den Pflegeheimen (+ 10,8 Mio.)
- die Sonderschulen (+ 4,5 Mio.)
- die Sonderheime (+ 6,6 Mio.)
- die ausserfamiliären Betreuungsplätze (+ 1,5 Mio.)
- die Spitex und Familienhilfe (+ 2,1 Mio.)
- die Krankenversicherung (+ 13 Mio.)

5,9 Millionen der Zunahme entfallen übrigens auf eine buchhalterische Reorganisation, da die Beträge der Alimentenbevorschussung von der Investitionsrechnung (Darlehen) in die Laufende Rechnung transferiert werden.

Mehrere Bereiche, in denen hier Veränderungen zu verzeichnen sind, betreffen übrigens auch die Gemeinden.

Der Umfang der für die prioritären Bereiche bereitgestellten Mittel zeigt klar, dass man weiterhin bemüht ist, die Leistungen trotz der Sachzwänge in Zusammenhang mit dem Grundsatz des ausgeglichenen Haushalts zu verbessern.

Die folgende Grafik zeigt die Aufteilung der Subventionen auf die jeweiligen Empfänger:



3.5. Recul des charges financières et augmentation des amortissements et des versements aux fonds

Le total des charges financières et comptables - comprenant les intérêts passifs, les amortissements, les financements spéciaux et les imputations internes - devrait s'élever à 225,2 millions de francs en 2011 contre 207,8 millions de francs en 2010.

L'évolution la plus remarquable concerne le service de la dette dont la charge relative est en constante régression depuis le début de la décennie, comme le démontre le tableau ci-après :

Evolution du service de la dette

Entwicklung des Schuldendienstes

	Intérêts de la dette en mios	Intérêts de la dette en % des impôts cantonaux	Intérêts de la dette en % des charges totales de fonctionnement
	Schuldzinsen in Mio.	Schuldzinsen in % der Kantonssteuern	Schuldzinsen in % des Gesamtaufwands der Laufenden Rechnung
C/R 1997	44,3	6,8	2,5
C/R 2001	41,3	5,8	2,0
C/R 2002	37,9	4,9	1,8
C/R 2003	38,3	4,8	1,7
C/R 2004	35,2	4,1	1,5
C/R 2005	24,5	2,9	1,0
C/R 2006	21,6	2,4	0,9
C/R 2007	21,5	2,2	0,8
C/R 2008	21,7	2,1	0,7
C/R 2009	19,9	1,9	0,6
B/V 2010	19,2	1,9	0,6
B/V 2011	18,6	1,8	0,6

On retrouve ici le fruit de la réduction progressive des déficits budgétaires, des résultats favorables obtenus lors des derniers exercices comptables et d'une gestion rigoureuse et prévoyante des liquidités. Pour être complet, il convient d'ajouter que le palier supplémentaire de baisse enregistrée dès 2006 est étroitement lié à la politique de désendettement décidée dans le cadre de l'utilisation du produit de la vente de l'or de la BNS. Dans l'immédiat, il sera difficile toutefois d'aller plus loin dans la réduction, compte tenu des échéances des emprunts existants.

Quant à l'accroissement des amortissements, il découle directement d'un programme d'investissements nets fortement orienté à la hausse.

3.5. Rückläufiger Finanzaufwand sowie höhere Abschreibungen und Fondseinlagen

Der gesamte Finanz- und Buchaufwand – mit Passivzinsen, Abschreibungen, Spezialfinanzierungen und internen Verrechnungen – dürfte sich im Jahr 2011 auf 225,2 Millionen Franken belaufen, gegenüber 207,8 Millionen Franken im Jahr 2010.

Die bemerkenswerteste Entwicklung betrifft den Schuldendienst, dessen Kosten seit Beginn dieses Jahrzehnts konstant zurückgehen, wie die folgende Tabelle zeigt:

Dies ist der schrittweisen Defizitsenkung, den positiven Ergebnissen der letzten Rechnungsjahre und einem rigoren und vorausschauenden Finanzgebaren zu verdanken. Der Vollständigkeit halber sei erwähnt, dass der für 2006 zusätzlich zu verzeichnende Rückgang in engem Zusammenhang mit dem Erlös aus dem Verkauf des Nationalbankgolds und der in diesem Zusammenhang beschlossenen Entschuldungspolitik steht. In absehbarer Zeit wird es aufgrund der Laufzeiten der noch bestehenden Anleihen allerdings schwierig, noch weiter Schulden abzubauen.

Die Zunahme bei den Abschreibungen steht in direktem Zusammenhang mit dem stark ausgebauten Investitionsprogramm.

Amortissements du patrimoine administratif
Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen

	Budget Voranschlag 2011	Budget Voranschlag 2010	Compte Rechnung 2009	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
Amortissements des immeubles	40,2	36,7	38,4	Abschreibungen auf Gebäuden
Amortissements des biens hospitaliers (HFR)	7,5	7,5	7,5	Abschreibungen auf den Spitalvermögensgütern (HFR)
Amortissements des routes	20,6	19,6	23,6	Abschreibungen auf Strassen
Amortissements des inves- tisements dans les forêts	0,4	0,4	0,2	Abschreibungen auf Investitionen für die Forsten
Amortissements d'équipe- ments et d'installations	9,8	6,5	6,2	Abschreibungen auf Einrichtungen und Anlagen
Amortissements des sub- ventions d'investissements	38,7	37,6	29,9	Abschreibungen auf Investitionsbeiträgen
Total	117,2	108,3	105,8	Total

L'évolution 2010-2011 s'explique avant tout par le développement des investissements propres de l'Etat.

S'agissant des financements spéciaux, leur croissance est imputable, d'une part, à l'alimentation du fonds de l'énergie (+ 5,4 mios) et, d'autre part, à un versement de 3 millions de francs à la provision prévue pour couvrir les engagements hors bilan.

Die Veränderung 2010-2011 beruht hauptsächlich auf der Zunahme bei den Sachgütern.

Bei den Spezialfinanzierungen ist die Zunahme auf die Äufnung des Energiefonds (+ 5,4 Mio.) sowie eine Einlage von 3 Millionen Franken als Rückstellung für die nicht bilanzierten Verpflichtungen zurückzuführen.

4. Le compte des investissements

4.1. Programme d'investissements important

Même s'il se situe très légèrement en retrait par rapport à 2010, le programme d'investissement 2011 est en forte progression par rapport à ce qui s'est fait en réalité au cours des cinq derniers exercices (moyenne annuelle 2005-2009 : 193 mios).

Si l'on tient compte du fait que le régime des pensions alimentaires (5,9 mios de prêts) a été transféré en 2011 du compte des investissements sur le compte de fonctionnement, les volumes des investissements bruts sont quasiment identiques en 2010 et 2011.

4. Investitionsrechnung

4.1. Umfassendes Investitionsprogramm

Das Investitionsprogramm 2011 ist zwar etwas weniger umfangreich als 2010, liegt aber weit über dem, was in den letzten fünf Rechnungsjahren effektiv realisiert worden ist (2005-2009: jährlich durchschnittlich 193 Mio.).

Wenn man berücksichtigt, dass die Alimentenbevorschussung (Darlehen von 5,9 Mio.) 2011 von der Investitionsrechnung in die Laufende Rechnung überführt worden ist, so sind die Bruttoinvestitionsvolumen 2010 und 2011 fast identisch.

	Budget Voranschlag 2011	Budget Voranschlag 2010	Compte Rechnung 2009	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
Investissements propres	149,1	129,2	146,6	Sachgüter
Prêts et participations permanentes	17,2	44,8	16,6	Darlehen und Beteiligungen
Subventionnement d'investissements	53,4	53,1	46,3	Investitionsbeiträge
Total	219,7	227,1	209,5	Total

La liste ci-après recense les différents projets :

In der folgenden Liste sind die wichtigsten Vorhaben aufgeführt:

		Dépenses/Ausgaben mios/Mio.			
		Brutes/brutto	Nettes/netto		
I.	INVESTISSEMENTS PROPRES	149,1	95,9	I.	SACHGÜTER
A.	Bâtiments	79,7	63,1	A.	Gebäude
	dont :				wovon:
	Gambach	14,0	14,0		Gambach
	Collège Ste-Croix	0,2	0,2		Kollegium Hl. Kreuz
	Collège du Sud	1,5	1,5		Kollegium des Südens
	Haute école de santé	0,5	0,5		Hochschule für Gesundheit
	Université	7,4	1,8		Universität
	Bibliothèque cantonale	2,0	2,0	–	Kantonsbibliothek
	Police	0,5	0,5		Polizei
	Prison centrale	0,5	0,5		Zentralgefängnis
	Etablissements de Bellechasse	0,4	– 1,2		Anstalten von Bellechasse
	Service des forêts et de la faune	0,9	0,9		Amt für Wald, Wild und Fischerei
	Ecole des métiers	9,0	1,0		Lehrwerkstätten
	Ecole d'ingénieurs et d'architectes	0,2	0,2		Hochschule für Technik und Architektur
	Réseau hospitalier fribourgeois	10,8	9,4		Freiburger Spitalnetz
	Réseau fribourgeois de santé mentale	0,4	0,4		Freiburger Netzwerk für psychische Gesundheit
	Routes cantonales – entretien	0,1	0,1		Kantonsstrassen – Unterhalt
	Service des bâtiments : nouveau tribunal cantonal unifié / Chancellerie / Chemin du Musée 4	4,2	4,2		Hochbauamt: Neues vereinigt Kantonsgericht / Staatskanzlei / Chemin du Musée 4
	Achats d'immeubles	27,1	27,1		Liegenschaftskäufe
B.	Routes	47,5	10,9	B.	Strassen
	Cantonales	40,6	9,9		Kantonsstrassen
	Nationales	6,9	1,0		Nationalstrassen
C.	Forêts	0,9	0,9	C.	Forsten
D.	Equipements	21,0	21,0	D.	Ausrüstung
II.	PRETS ET PARTICIPATIONS PERMANENTES	17,2	9,3	II.	DARLEHEN UND BETEILIGUNGEN
A.	Prêts	17,0	9,1	A.	Darlehen
B.	Achats de titres	0,2	0,2	B.	Wertschriftenkäufe
III.	SUBVENTIONNEMENT D'INVESTISSEMENTS	53,4	39,8	III.	INVESTITIONSBEITRÄGE
	Bâtiments affectés à la culture	1,0	1,0		Gebäude für kulturelle Zwecke
	Améliorations foncières	17,4	9,2		Bodenverbesserungen
	Transports et énergie	20,9	20,5		Verkehr und Energie
	Hôpitaux	0,4	0,4		Spitäler
	Passages à niveau	0,3	0,1		Niveauübergänge
	Endiguements	4,4	2,2		Wasserbau
	Protection environnement	3,2	0,6		Umweltschutz
	Constructions scolaires primaires	2,3	2,3		Primarschulbauten
	Constructions de cycles d'orientation	3,5	3,5		Orientierungsschulbauten
IV.	TOTAL	219,7	145,0	IV.	TOTAL
Variation 2010-2011		– 3,3 %	+ 12,7 %	Veränderung 2010-2011	

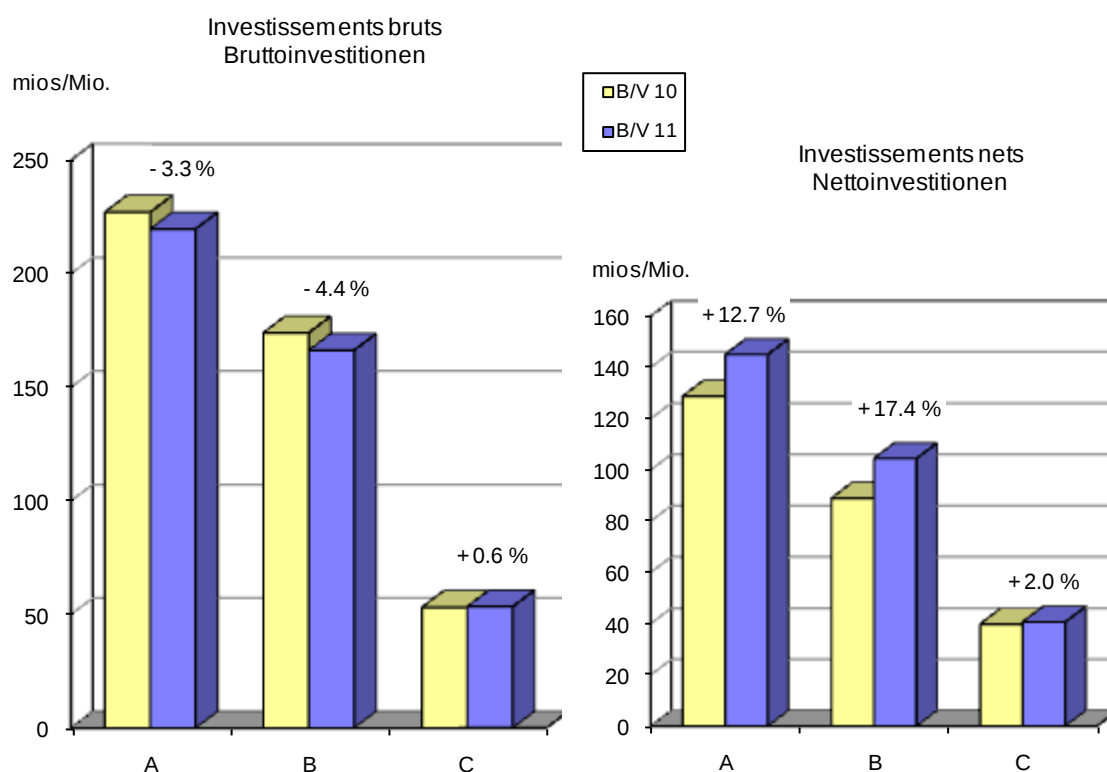
4.2. Le financement des investissements

Les investissements bruts de 219,7 millions de francs sont donc financés à raison de 34 % par des recettes directement afférentes. Le solde, qui représente les investissements nets à charge de l'Etat pour une somme de 145 millions de francs, est couvert grâce à l'autofinancement qui ascende, au budget 2011, à 118 millions de francs. Le degré d'autofinancement est donc de 81,4 % (Budget 2010 : 84,8 %).

4.2. Finanzierung der Investitionen

Die Bruttoinvestitionen in Höhe von 219,7 Millionen Franken werden zu 34 % mit direkt zweckgebundenen Einnahmen finanziert. Der Saldo in Höhe von 145 Millionen Franken, der den Nettoinvestitionen zu Lasten des Staates entspricht, läuft über die Selbstfinanzierung, die im Voranschlag 2011 mit 118 Millionen Franken ausgewiesen ist. Der Selbstfinanzierungsgrad beträgt also 81,4 % (Voranschlag 2010: 84,8 %).

Evolution des investissements bruts et nets
Entwicklung der Brutto- und Nettoinvestitionen



A : Total

B : Investissements propres + prêts / Sachgüter + Darlehen

C : Subventionnement d'investissements / Investitionsbeiträge

5. Les flux financiers entre l'Etat et les communes

Après la refonte importante en 2008 des relations financières Etat-communes liée à la RPT, et comme l'indique le tableau ci-après, l'évolution des flux retrouve un courant normal :

5. Finanzströme zwischen Staat und Gemeinden

Nach der umfassenden Neuausrichtung der Finanzbeziehungen zwischen Staat und Gemeinden mit der NFA im Jahr 2008 normalisieren sich die Finanzströme wieder, wie aus der folgenden Tabelle ersichtlich ist:

	Prestations de l'Etat en faveur des communes	Prestations des communes en faveur de l'Etat	Flux financiers nets de l'Etat en faveur des communes	
	Leistungen des Staates zugunsten der Gemeinden	Leistungen der Gemeinden zugunsten des Staates	Nettofinanzströme des Staates zugunsten der Gemeinden	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
<u>Fonctionnement</u>				<u>Laufende Rechnung</u>
Budget 2010	369,8	327,4	42,4	Voranschlag 2010
Budget 2011	402,2	350,3	51,9	Voranschlag 2011
<u>Investissements + Prêts</u>				<u>Investitionsrechnung + Darlehen</u>
Budget 2010	20,0	2,6	17,4	Voranschlag 2010
Budget 2011	17,1	1,8	15,3	Voranschlag 2011
<u>Parts aux recettes</u>				<u>Einnahmenanteile</u>
Budget 2010	24,6	–	24,6	Voranschlag 2010
Budget 2011	24,8	–	24,8	Voranschlag 2011
<u>Total</u>				<u>Total</u>
Budget 2010	414,4	330,0	84,4	Voranschlag 2010
Budget 2011	444,1	352,1	92,0	Voranschlag 2011

En raison d'une progression comparable des apports réciproques qui se font les deux entités, le flux net de l'Etat en faveur des communes progresse de quelque 7,5 millions de francs.

Cette évolution découle principalement de deux phénomènes :

- d'une part, l'introduction du mécanisme de péréquation financière intercommunale des besoins (+ 12,5 mios) ;
- d'autre part, l'arrivée à échéance de l'article 6 de la loi du 12 juin 2007 adaptant certaines dispositions de la législation cantonale à la RPT et qui conduit à supprimer dès 2011 le montant compensatoire de 3 millions de francs versé par l'Etat aux communes dans le cadre de cette réforme.

Die gegenseitigen Beiträge haben im Vergleich zum Vorjahr in etwa gleich stark zugenommen, und der Nettofinanzstrom zugunsten der Gemeinden hat sich um rund 7,5 Millionen Franken erhöht.

Dies ist hauptsächlich auf zwei Umstände zurückzuführen:

- einerseits auf die Einführung des interkommunalen Bedarfsausgleichs (+ 12,5 Mio),
- andererseits auf das baldige Ausserkräfttreten von Artikel 6 des Gesetzes vom 12. Juni 2007 zur Anpassung gewisser Bestimmungen der kantonalen Gesetzgebung an die NFA, das dazu führt, dass der vom Staat im Rahmen der NFA an die Gemeinden entrichtete Ausgleichzahlungsbetrag von 3 Millionen Franken ab 2011 wegfällt.

A l'instar de ce qui s'est produit au cours de ces dernières années, les apports des communes augmentent essentiellement dans 3 domaines entre 2010 et 2011 :

- la scolarité obligatoire et les écoles spéciales : + 12,7 millions de francs ;
- les frais d'accompagnement dans les EMS : + 5,9 millions de francs ;
- les institutions spécialisées pour personnes handicapées ou inadaptées : + 3,6 millions de francs.

Dans la mesure où l'Etat cofinance ces secteurs, il subit lui-aussi une forte pression à la hausse de ses charges en la matière.

6. Les besoins financiers de l'Etat pour l'année 2011

Les besoins financiers de l'Etat pour les prochains exercices seront essentiellement couverts par les liquidités disponibles découlant en particulier de l'attribution au canton du produit de la vente de l'or de la Banque nationale suisse et des excédents de revenus enregistrés ces dernières années. L'Etat de Fribourg ne fera pas appel au marché des capitaux.

Pour faire face à la trésorerie courante et aux besoins financiers à court terme (principalement les traitements du personnel), les liquidités disponibles seront également utilisées. Toutefois, pour des périodes très limitées dans le temps, il s'avère nécessaire d'autoriser la Direction des finances à obtenir des avances de trésorerie ponctuelles auprès d'établissements bancaires jusqu'à concurrence de 50 millions de francs (2010 : 50 millions de francs).

Ähnlich wie in den letzten Jahren müssen die Gemeinden 2011 hauptsächlich in drei Bereichen mehr ausgeben als 2010:

- Obligatorische Schule und Sonderschulen: + 12,7 Millionen Franken,
- Betreuungskosten in den Pflegeheimen: + 5,9 Millionen Franken,
- Sondereinrichtungen für Behinderte oder Schwererziehbare: + 3,6 Millionen Franken.

Da der Staat diese Bereiche mitfinanziert, erhöht sich auch sein diesbezüglicher Aufwand stark.

6. Finanzbedarf des Staates für das Jahr 2011

Der Finanzbedarf des Staates für die nächsten Rechnungsjahre wird vor allem mit den verfügbaren flüssigen Mitteln aus der Ausschüttung des Erlöses aus dem Verkauf des Nationalbankgolds und den Ertragsüberschüssen der letzten Jahre gedeckt. Der Staat Freiburg wird nicht auf den Kapitalmarkt zurückgreifen.

Dieses Geld soll auch eingesetzt werden, um dem Bedarf an flüssigen Mitteln und an kurzfristig verfügbaren Geldern zu entsprechen (hauptsächlich Personalgehälter). Allerdings muss die Finanzdirektion ermächtigt werden, ganz kurzfristig auf punktuelle Vorschüsse von Bankinstituten zurückgreifen zu können, und zwar bis zu einem Betrag von 50 Millionen Franken (2010: 50 Millionen Franken).

7. Budget par groupe de prestations

En application de l'article 59 de la loi du 16 octobre 2001 sur l'organisation du Conseil d'Etat et de l'administration (LOCEA) et des dispositions énoncées dans la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat (LFE), cinq unités administratives pratiqueront en 2011 la gestion par prestations (GpP). Il s'agit des secteurs suivants : le Service des biens culturels, le Service des forêts et de la faune, l'Institut agricole de l'Etat de Fribourg, le Service des ponts et chaussées et l'Administration des finances. Les budgets 2011, présentés conformément à l'article 42a de la loi sur les finances de l'Etat, présentent les évolutions suivantes :

– Service des biens culturels (SBC)

L'excédent de charges du compte de fonctionnement ajusté GpP (ou résultat analytique de l'unité administrative) s'élève à 2 750 278 francs. Il diminue de 46 917 francs (– 1,7 %) par rapport au budget 2010 et de 97 096 francs (– 3,4 %) par rapport aux comptes 2009. Cette situation résulte des principaux facteurs suivants :

- la maîtrise des coûts directs des salaires qui s'élèvent à 1 808 837 francs (coûts identiques par rapport au budget 2010, + 2,6 % par rapport aux comptes 2009) ;
- la maîtrise du nombre d'EPT engagés qui s'élève à 14.35 (– 1 EPT par rapport au budget 2010, identique aux comptes 2009) ;
- l'augmentation du nombre d'heures productives moyennes par EPT à 1506 h. (augmentation de la productivité) ;
- la maîtrise des coûts directs par nature qui se montent à 226 500 francs (identique au budget 2010, + 9,3 % par rapport aux comptes 2009) ;
- la réduction des coûts indirects à 786 941 francs (– 5,6 % par rapport au budget 2010, – 17,1 % par rapport aux comptes 2009), notamment des frais généraux ;
- la stabilité du total des recettes à 72 000 francs (identique au budget 2010 et aux comptes 2009) ;

– Institut agricole de l'Etat de Fribourg (IAG)

L'excédent de charges du compte de fonctionnement ajusté GpP s'élève à 20 251 958 francs. Il est supérieur d'environ 696 415 francs (+ 3,6 %) par rapport au budget 2010 et d'environ 823 966 francs (+ 4,2 %) par rapport aux comptes 2009. Cette situation résulte des principaux facteurs suivants :

- l'évolution des coûts directs des salaires qui s'élèvent à 15 270 649 francs (+ 5,9 % par rapport au budget 2010, – 17,6 % par rapport aux comptes 2009) ;
- l'augmentation de l'effectif de l'IAG à 129.51 EPT (+ 5,3 EPT par rapport au budget 2010, + 4.4 EPT par rapport aux comptes 2009) ;

7. Budget nach Leistungsgruppen

In Anwendung von Artikel 59 des Gesetzes vom 16. Oktober 2001 über die Organisation des Staatsrates und der Verwaltung (SVOG) und der entsprechenden Bestimmungen des Gesetzes vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates (FHG) werden im Jahr 2011 fünf Verwaltungseinheiten leistungsorientiert geführt. Es handelt sich dabei um das Amt für Kulturgüter, das Amt für Wald, Wild und Fischerei, das Landwirtschaftliche Institut des Kantons Freiburg, das Tiefbauamt und die Finanzverwaltung. Die entsprechend Artikel 42a FHG vorgelegten Budgets zeigen die folgenden Entwicklungen:

– Amt für Kulturgüter (KGA)

Der Aufwandüberschuss der abgegrenzten Laufenden Rechnung LoF (oder das kalkulatorische Ergebnis der Verwaltungseinheit) beläuft sich auf 2 750 278 Franken und nimmt gegenüber dem Voranschlag 2010 um 46 917 Franken (– 1,7 %) und gegenüber der Rechnung 2009 um 97 096 Franken (– 3,4 %) ab. Dafür sind hauptsächlich folgende Faktoren verantwortlich:

- Kontrolle der direkten Lohnkosten, die sich auf 1 808 837 Franken belaufen (gleich wie im Budget 2010, + 2,6 % gegenüber der Rechnung 2009);
- Kontrolle der Anzahl Vollzeitäquivalente mit 14.35 VZÄ (– 1 VZÄ gegenüber dem Budget 2010, gleich wie in der Rechnung 2009);
- Erhöhung des Durchschnitts der produktiven Stunden pro VZÄ auf 1506 Std. (Produktivitätssteigerung);
- Kontrolle der direkten Kosten je Kostenart von 226 500 Franken (gleich wie im Budget 2010, + 9,3 % gegenüber der Rechnung 2009);
- Senkung der indirekten Kosten auf 786 941 Franken (– 5,6 % gegenüber dem Budget 2010, – 17,1 % gegenüber der Rechnung 2009), insbesondere der Gemeinkosten;
- unverändertes Einnahmentotal von 72 000 Franken (gleich wie im Budget 2010 und in der Rechnung 2009).

– Landwirtschaftliches Institut des Kantons Freiburg (LIG)

Der Aufwandüberschuss der abgegrenzten Laufenden Rechnung LoF beläuft sich auf 20 251 958 Franken und fällt damit um rund 696 415 Franken (+ 3,6 %) höher aus als im Budget 2010 und um rund 823 966 Franken (+ 4,2 %) höher als in der Rechnung 2009. Dafür sind hauptsächlich die folgenden Faktoren verantwortlich:

- Entwicklung der direkten Lohnkosten, die sich auf 15 270 649 Franken belaufen (+ 5,9 % gegenüber dem Budget 2010, – 17,6 % gegenüber der Rechnung 2009);
- Aufstockung des Personalbestands des LIG auf 129.51 VZÄ (+ 5.3 VZÄ gegenüber dem Budget 2010, + 4.4 VZÄ gegenüber der Rechnung 2009);

- la maîtrise du nombre d'heures productives moyennes par EPT qui se situe à 1578 h. ;
- la maîtrise des coûts directs par nature qui se montent à 6 559 880 francs (+ 1,5 % par rapport au budget 2010, identique aux comptes 2009) ;
- l'augmentation des coûts indirects à 12 955 879 francs (+ 2,7 % par rapport au budget 2010). Elle provient notamment des frais généraux occasionnés par les EPT supplémentaires, des rénovations envisagées pour les infrastructures et bâtiments ainsi que de l'augmentation des coûts transversaux ;
- la hausse du total des recettes pour un montant de 14 534 450 francs (+ 4,2 % par rapport au budget 2010, identique aux comptes 2009).

Le solde du groupe de prestations « Formation professionnelle de base et formation professionnelle supérieure » s'élève à 13 512 615 francs (+ 2,5 % par rapport au budget 2010, + 2,8 % par rapport aux comptes 2009).

Le solde du groupe de prestations « Prestations de services » s'élève à 6 739 343 francs (+ 5,9 % par rapport au budget 2010, + 7,2 % par rapport aux comptes 2009).

– Service des forêts et de la faune (SFF)

L'excédent de charges du compte de fonctionnement ajusté GpP s'élève à 12 771 843 francs. Il est inférieur de 1 512 266 francs (- 10,6 %) au budget 2010, mais supérieur de 2 044 561 francs (+ 19,1 %) aux comptes 2009. Cette situation résulte des principaux facteurs suivants :

- l'évolution des coûts directs des salaires qui s'élèvent à 9 870 282 francs (- 0,2 % par rapport au budget 2010, + 5,1 % par rapport aux comptes 2009) ;
- l'évolution de l'effectif du SFF (diminution de 4 EPT par rapport au budget 2010, quasiment identique aux comptes 2009) ;
- l'augmentation du nombre d'heures productives moyennes par EPT à 1658 h. ;
- l'augmentation des coûts directs par nature à 5 098 600 francs (+ 3,5 % par rapport au budget 2010, + 13,7 % par rapport aux comptes 2009) ;
- l'évolution des coûts indirects à 3 826 504 francs (- 20,2 % par rapport au budget 2010, + 18,3 % par rapport aux comptes 2009).
- l'évolution du total des recettes à 6 292 808 francs (+ 11,4 % par rapport au budget 2010, - 5,4 % par rapport aux comptes 2009).

Le solde du groupe de prestations « Forêt, Faune, Dangers naturels », s'élève à 10 761 642 francs (- 6,4 % par rapport au budget 2010, + 16,4 % par rapport aux comptes 2009).

Le solde du groupe de prestations « Forêts domaniales et autres propriétés gérées par le SFF » s'élève à 2 010 202 francs (- 27,9 % par rapport au budget 2010, + 35,4 % par rapport aux comptes 2009).

- Kontrolle des Durchschnitts der produktiven Stunden pro VZÄ, die bei 1578 Std. liegt;
- Kontrolle der direkten Kosten je Kostenart von 6 559 880 Franken (+ 1,5 % gegenüber dem Budget 2010, gleich wie in der Rechnung 2009);
- Erhöhung der indirekten Kosten auf 12 955 879 Franken (+ 2,7 % gegenüber dem Budget 2010). Sie ist insbesondere auf die durch die zusätzlichen VZÄ verursachten Gemeinkosten, die geplanten Renovationen für die Infrastrukturen und Gebäude sowie die gestiegenen Querschnittskosten zurückzuführen;
- um 14 534 450 Franken höhere Gesamteinnahmen (+ 4,2 % gegenüber dem Budget 2010, gleich wie in der Rechnung 2009).

Der Saldo der Leistungsgruppe «Grundberufsausbildung und Weiterbildung» beträgt 13 512 615 Franken (+ 2,5 % gegenüber dem Budget 2010, + 2,8 % gegenüber der Rechnung 2009).

Der Saldo der Leistungsgruppe «Dienstleistungen» beläuft sich auf 6 739 343 Franken (+ 5,9 % gegenüber dem Budget 2010, + 7,2 % im Vergleich zur Rechnung 2009).

– Amt für Wald, Wild und Fischerei (WaldA)

Der Aufwandüberschuss der abgegrenzten Laufenden Rechnung LoF beträgt 12 771 843 Franken. Er liegt um 1 512 266 Franken (- 10,6 %) unter dem Budget 2010, aber um 2 044 561 Frankens (+ 19,1 %) über der Rechnung 2009. Dafür sind hauptsächlich die folgenden Faktoren verantwortlich:

- Entwicklung der direkten Lohnkosten, die sich auf 9 870 282 Franken belaufen (- 0,2 % gegenüber dem Budget 2010, + 5,1 % gegenüber der Rechnung 2009);
- Entwicklung des Personalbestands des WaldA (4 VZÄ weniger als im Budget 2010, fast gleich wie in der Rechnung 2009);
- Erhöhung des Durchschnitts der produktiven Stunden pro VZÄ auf 1658 Std.;
- Erhöhung der direkten Kosten je Kostenart auf 5 098 600 Franken (+ 3,5 % gegenüber dem Budget 2010, + 13,7 % gegenüber der Rechnung 2009);
- Erhöhung der indirekten Kosten auf 3 826 504 Franken (- 20,2 % gegenüber dem Budget 2010, + 18,3 % gegenüber der Rechnung 2009);
- Erhöhung der Gesamteinnahmen auf 6 292 808 Franken (+ 11,4 % gegenüber dem Budget 2010, - 5,4 % gegenüber der Rechnung 2009).

Der Saldo der Leistungsgruppe «Wald, Wild und Fischerei, Naturgefahren» beträgt 10 761 642 Franken (- 6,4 % gegenüber dem Budget 2010, + 16,4 % gegenüber der Rechnung 2009).

Der Saldo der Leistungsgruppe «Staatswälder und andere vom WaldA verwaltete Güten» beträgt 2 010 202 Franken (- 27,9 % gegenüber dem Budget 2010, + 35,4 % gegenüber der Rechnung 2009).

– Administration des finances (AFin)

Elle présente son premier budget GpP. Le budget GpP 2010 n'étant qu'un budget « en blanc », les comparaisons entre les années sont à effectuer avec prudence.

L'excédent de charges du compte de fonctionnement ajusté GpP s'élève à 6 166 982 francs. Il diminue de 108 267 francs (- 1,7 %) par rapport au budget « en blanc » 2010. Cette situation s'explique principalement par la réduction des coûts directs par nature.

Le solde du groupe de prestations « Budget et plan financier » s'élève à 227 443 francs (- 16,9 % par rapport au budget « en blanc » 2010).

Le solde du groupe de prestations « Comptabilité et service financier » s'élève à 2 555 515 francs (+ 3,5 % par rapport au budget « en blanc » 2010).

Le solde du groupe de prestations « Prestations de service en gestion financière et logistique » s'élève à 3 384 024 francs (- 4,2 % par rapport au budget « en blanc » 2010).

– Service des ponts et chaussées

L'excédent de charges du compte de fonctionnement ajusté GpP s'élève à 40 571 748 francs. Il augmente d'environ 1 516 378 francs (+ 3,9 %) par rapport au budget 2010 et diminue de 1 010 247 francs (- 2,4 %) par rapport aux comptes 2009. Cette situation résulte des principaux facteurs suivants :

- l'augmentation des coûts directs des salaires qui s'élèvent à 15 166 871 francs (+ 2,6 % par rapport au budget 2010, + 12,5 % par rapport aux comptes 2009) ;
- l'augmentation de l'effectif du SPC (+ 0,3 EPT par rapport au budget 2010, + 2,4 EPT par rapport aux comptes 2009) ;
- l'augmentation du nombre d'heures productives moyennes par EPT à 1533 h. ;
- l'évolution des coûts directs par nature à 21 776 760 francs (+ 6,3 % par rapport au budget 2010, + 0,2 % par rapport aux comptes 2009) ;
- la maîtrise des coûts directs des équipements à 1 996 170 francs (- 1,7 % par rapport au budget 2010, pratiquement identique aux comptes 2009) ;
- l'évolution des coûts indirects à 6 447 616 francs (+ 11,4 % par rapport au budget 2010, + 4,1 % par rapport aux comptes 2009) ;
- l'augmentation du total des recettes à 4 815 670 francs (+ 19,4 % par rapport au budget 2010) ;

Le solde du groupe de prestations « Routes cantonales » s'élève à 37 592 312 francs (+ 4,9 % par rapport au budget 2010, - 4,6 % par rapport aux comptes 2009).

Le solde du groupe de prestations « Routes communales » s'élève à 565 302 francs (+ 37,5 % par rapport au budget 2010, - 12,5 % par rapport aux comptes 2009).

Le solde du groupe de prestations « Lacs et cours d'eaux » s'élève à 2 414 134 francs (- 14,2 % par rapport au budget 2010, + 58,7 % par rapport aux comptes 2009).

– Finanzverwaltung (FinV)

Die FinV legt ihr erstes LoF-Budget vor. Da das LoF-Budget 2010 nur ein «Testbudget» ist, sind die Jahresvergleiche nicht ohne Vorbehalte anzustellen.

Der Aufwandüberschuss der abgegrenzten Laufenden Rechnung LoF beträgt 6 166 982 Franken, 108 267 Franken weniger (- 1,7 %) als im «Testbudget» 2010. Dies ist hauptsächlich auf die geringeren direkten Kosten je Kostenart zurückzuführen.

Der Saldo der Leistungsgruppe «Budget und Finanzplan» beläuft sich auf 227 443 Franken (- 16,9 % gegenüber dem «Testbudget» 2010).

Der Saldo der Leistungsgruppe «Buchhaltung und Finanzdienst» beläuft sich auf 2 555 515 Franken (+ 3,5 % gegenüber dem «Testbudget» 2010).

Der Saldo der Leistungsgruppe «Finanzverwaltungsdienstleistungen und Logistik» beträgt 3 384 024 Franken (- 4,2 % gegenüber dem «Testbudget» 2010).

– Tiefbauamt (TBA)

Der Aufwandüberschuss der abgegrenzten Laufenden Rechnung LoF des TBA beläuft sich auf 40 571 748 Franken und ist rund 1 516 378 Franken (+ 3,9 %) höher als im Voranschlag 2010 und rund 1 010 247 Franken (- 2,4 %) tiefer als in der Rechnung 2009. Dafür sind hauptsächlich folgende Faktoren verantwortlich:

- Höhere direkte Lohnkosten von 15 166 871 Franken (+ 2,6 % gegenüber dem Budget 2010, + 12,5 % im Vergleich zur Rechnung 2009);
- Aufstockung des Personalbestands des TBA (+ 0,3 VZÄ gegenüber dem Voranschlag 2010, + 2,4 VZÄ gegenüber der Rechnung 2009);
- Erhöhung des Durchschnitts der produktiven Stunden pro VZÄ auf 1533 Std.;
- Erhöhung der direkten Kosten je Kostenart auf 21 776 760 Franken (+ 6,3 % gegenüber dem Budget 2010, + 0,2 % gegenüber der Rechnung 2009);
- Kontrolle der direkten Ausrüstungskosten von 1 996 170 Franken (- 1,7 % gegenüber dem Budget 2010, praktisch gleich wie in der Rechnung 2009);
- Zunahme der indirekten Kosten auf 6 447 616 Franken (+ 11,4 % gegenüber dem Budget 2010, + 4,1 % gegenüber der Rechnung 2009);
- Erhöhung der Gesamteinnahmen auf 4 815 670 Franken (+ 19,4 % gegenüber dem Budget 2010).

Der Saldo der Leistungsgruppe «Kantonsstrassen» beträgt 37 592 312 Franken (+ 4,9 % gegenüber dem Budget 2010, - 4,6 % gegenüber der Rechnung 2009).

Der Saldo der Leistungsgruppe «Gemeindestrassen» beträgt 565 302 Franken (+ 37,5 % gegenüber dem Budget 2010, - 12,5 % gegenüber der Rechnung 2009).

Der Saldo der Leistungsgruppe «Gewässen» beträgt 2 414 134 Franken (- 14,2 % gegenüber dem Budget 2010, + 58,7 % gegenüber der Rechnung 2009).

8. Conclusion

Pour répondre aux multiples exigences et requêtes d'amélioration et de développement des services et prestations de l'Etat présentées pour 2011, l'Etat devait pouvoir compter sur des ressources en forte expansion, s'il entendait par ailleurs respecter le principe de l'équilibre budgétaire.

Ces moyens supplémentaires ont pu être dégagés, dans une mesure déterminante, grâce, d'une part, à une progression réjouissante des recettes fiscales, dont l'évolution a été moins affectée qu'attendu par la crise du fait de la bonne résistance de l'économie fribourgeoise et, d'autre part, à des contributions en hausse dans le cadre de la péréquation financière fédérale.

Ces moyens financiers supplémentaires ont notamment permis :

- d'étoffer les effectifs en personnel de secteurs aussi essentiels que la formation et la santé ;
- d'introduire de nouvelles dispositions légales favorables directement ou indirectement aux communes du canton (péréquation financière intercommunale, accueil de la petite enfance) ;
- de donner des impulsions importantes dans des domaines, appelés à jouer un grand rôle à l'avenir, comme l'énergie et les transports publics ;
- d'apporter un soutien précieux à l'activité économique du canton par un fort programme d'investissements et par une nouvelle tranche du plan de relance ;
- de réduire une nouvelle fois, et de manière significative, la fiscalité.

Si le Conseil d'Etat se réjouit d'avoir été en mesure d'élaborer un budget 2011 aussi «volontariste et porteur», il se doit de souligner que l'exercice ne pourra pas forcément se répéter chaque année dans d'aussi bonnes conditions.

Au vu de la croissance très élevée des charges, compte tenu de l'évolution accélérée des besoins dans le domaine du subventionnement et à la veille de l'introduction du nouveau financement hospitalier (2012), il est certain que l'équilibre budgétaire futur ne sera possible que si l'Etat peut s'appuyer sur le maintien d'une progression vigoureuse des revenus.

8. Schluss

Um den vielfältigen für 2011 geäusserten Wünschen und Forderungen nach Verbesserung und Ausbau der staatlichen Dienstleistungen zu entsprechen, musste der Staat auf entsprechend höhere Mittel zurückgreifen können, vor allem auch wenn der Verfassungsgrundsatz des ausgeglichenen Haushalts eingehalten werden sollte.

Diese zusätzlichen Mittel konnten auch aufgebracht werden, und zwar einerseits dank einer erfreulichen Zunahme der Steuereinnahmen, die von der Wirtschaftskrise weniger beeinflusst waren als befürchtet, da sich die Freiburger Wirtschaft der Krise erfolgreich widersetzen konnte, und andererseits dank Mehreinnahmen aus dem eidgenössischen Finanzausgleich.

Mit diesen zusätzlichen Mitteln war insbesondere Folgendes möglich:

- Aufstockung der Personalbestände in so wesentlichen Bereichen wie im Bildungs- und im Gesundheitswesen,
- Einführung neuer Gesetzesbestimmungen mit direktem oder indirektem Nutzen für die Gemeinden des Kantons (interkommunaler Finanzausgleich, Betreuung von Kindern im Vorschulalter),
- starke Impulse in Bereichen, die in Zukunft eine grosse Rolle spielen werden, wie Energie und öffentlicher Verkehr,
- wertvolle Unterstützung der Wirtschaftstätigkeit im Kanton mit einem umfangreichen Investitionsprogramm und einer weiteren Tranche des Wirtschaftsstützungsplans,
- eine weitere signifikante Steuersenkung.

Der Staatsrat freut sich, dass es ihm gelungen ist, ein in solchem Umfang auf aktives Handeln ausgerichtetes Budget 2011 aufzustellen, wobei er aber betont, dass sich dies nicht unbedingt jedes Jahr unter so günstigen Umständen bewerkstelligen lässt.

In Anbetracht des erheblichen Aufwandszuwachses, der Bedarfszunahme im Subventionsbereich und der bevorstehenden Einführung der neuen Spitalfinanzierung (2012) besteht kein Zweifel daran, dass das Haushaltgleichgewicht in Zukunft nur gewährleistet werden kann, wenn sich der Staat weiterhin auf einen kräftigen Ertragszuwachs stützen kann.

Décret

du 10 novembre 2010

**relatif au budget de l'Etat de Fribourg
pour l'année 2011**

Le Grand Conseil du canton de Fribourg

Vu l'article 83 de la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004 ;

Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat ;

Vu la loi du 13 septembre 2007 modifiant certaines dispositions relatives à la gestion par prestations ;

Vu l'arrêté du Conseil d'Etat N°808 du 6 septembre 2010 ;

Vu le message du Conseil d'Etat du 12 octobre 2010 ;

Sur la proposition de cette autorité,

Décrète :

Art.1

¹ Le budget de l'Etat de Fribourg pour l'exercice 2011 est adopté.

² Il présente les résultats prévisionnels suivants :

	Fr.	Fr.
<i>Compte de fonctionnement:</i>		
– Revenus	3 316 396 740	
– Charges	<u>3 315 635 330</u>	
Excédent de revenus		<u>761 410</u>

Compte des investissements:

– Recettes	74 658 530	
– Dépenses	<u>219 673 500</u>	
Excédent de dépenses		<u>145 014 970</u>

Compte administratif :

– Excédent total de dépenses		<u>144 253 560</u>
Insuffisance de financement		<u>27 045 510</u>

Dekret

vom 10. November 2010

**zum Voranschlag des Staates Freiburg
für das Jahr 2011**

Der Grosse Rat des Kantons Freiburg

gestützt auf den Artikel 83 der Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004;

gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates;

gestützt auf das Gesetz vom 13. September 2007 zur Änderung gewisser Bestimmungen über die leistungsorientierte Führung;

gestützt auf den Staatsratsbeschluss Nr. 808 vom 6. September 2010;

nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrates vom 12. Oktober 2010;

auf Antrag dieser Behörde,

beschliesst:

Art. 1

¹ Der Voranschlag des Staates Freiburg für das Jahr 2011 wird genehmigt.

² Er weist folgende voraussichtliche Ergebnisse aus:

	Fr.	Fr.
<i>Laufende Rechnung:</i>		
– Ertrag	3 316 396 740	
– Aufwand	<u>3 315 635 330</u>	
Ertragsüberschuss		<u>761 410</u>

Investitionsrechnung:

– Einnahmen	74 658 530	
– Ausgaben	<u>219 673 500</u>	
Ausgabenüberschuss		<u>145 014 970</u>

Verwaltungsrechnung:

– Gesamtausgabenüberschuss		<u>144 253 560</u>
Finanzierungsfehlbetrag		<u>27 045 510</u>

Art. 2

Le total des subventions cantonales de fonctionnement nettes prévues au budget 2011 atteint 40,7 % du total du produit de la fiscalité cantonale.

Art. 3

¹ Les budgets pour l'exercice 2011 des secteurs gérés par prestations sont adoptés.

² Ils présentent les résultats prévisionnels suivants, portant sur le solde des charges et des revenus de chaque groupe de prestations :

Service des biens culturels

Groupe de prestations :

- | | |
|---|-----------|
| – Protection, conservation et documentation des biens culturels | 2 750 278 |
|---|-----------|

Institut agricole de l'Etat de Fribourg

Groupes de prestations :

- | | |
|---|------------|
| – Formation professionnelle de base et formation professionnelle supérieure | 13 512 615 |
| – Prestations de service | 6 739 343 |

Service des forêts et de la faune

Groupes de prestations :

- | | |
|--|------------|
| – Forêts, faune, dangers naturels | 10 761 642 |
| – Forêts domaniales et autres propriétés gérées par le Service | 2 010 202 |

Administration des finances

Groupes de prestations :

- | | |
|--|-----------|
| – Budget et plan financier | 227 443 |
| – Comptabilité et service financier | 2 555 515 |
| – Prestations de service en gestion financière et logistique | 3 384 024 |

Service des ponts et chaussées

Groupes de prestations :

- | | |
|-----------------------|------------|
| – Routes cantonales | 37 592 312 |
| – Routes communales | 565 302 |
| – Lacs et cours d'eau | 2 414 134 |

Art. 4

La Direction des finances est autorisée à solliciter, en 2011, des avances ponctuelles de trésorerie auprès d'établissements bancaires, jusqu'à concurrence de 50 millions de francs.

Art. 2

Das Gesamtvolumen der für das Jahr 2011 veranschlagten Nettosubventionen für Funktionsausgaben beträgt 40,7 % des gesamten kantonalen Steueraufkommens.

Art. 3

¹ Die Budgets für das Rechnungsjahr 2011 der Sektoren mit leistungsorientierter Führung werden genehmigt.

² Sie weisen die folgenden voraussichtlichen Ergebnisse betreffend den Saldo des Aufwands und des Ertrags der einzelnen Leistungsgruppen aus:

Amt für Kulturgüter

Leistungsgruppe:

- | | |
|---|-----------|
| – Schutz, Erhaltung und Dokumentation der Kulturgüter | 2 750 278 |
|---|-----------|

Landwirtschaftliches Institut des Kantons Freiburg

Leistungsgruppen:

- | | |
|---|------------|
| – Grundberufsausbildung und Weiterbildung | 13 512 615 |
| – Dienstleistungen | 6 739 343 |

Amt für Wald, Wild und Fischerei

Leistungsgruppen:

- | | |
|--|------------|
| – Wald, Wild und Fischerei, Naturgefahren | 10 761 642 |
| – Staatswald und andere vom Amt verwaltete Güter | 2 010 202 |

Finanzverwaltung

Leistungsgruppen:

- | | |
|--|-----------|
| – Budget und Finanzplan | 227 443 |
| – Buchhaltung und Finanzdienst | 2 555 515 |
| – Finanzverwaltungsdienstleistungen und Logistik | 3 384 024 |

Tiefbauamt

Leistungsgruppen:

- | | |
|--------------------|------------|
| – Kantonsstrassen | 37 592 312 |
| – Gemeindestrassen | 565 302 |
| – Gewässer | 2 414 134 |

Art. 4

Die Finanzdirektion wird ermächtigt, im Jahr 2011 bei Bankinstituten punktuell Vorschüsse bis zum Betrag von 50 Millionen Franken zu beantragen.

Art. 5

Le présent décret n'est pas soumis au referendum financier.

La Présidente:

S. BERSET

La Secrétaire générale:

M. HAYOZ

Art. 5

Dieses Dekret untersteht nicht dem Finanzreferendum.

Die Präsidentin:

S. BERSET

Die Generalsekretärin:

M. HAYOZ